

معجم صناعات فندقية: إنجليزي – عربـي

A Hotel Industry Glossary

Yahya Alshaikhi [1] يحيى الشيخي

في هذا الكتيب، نقدم معجم إنكليزي – عربي حول أهم المصطلحات والتعابير المستخدمة في الصناعة الفندقية والسياحية التي تشهد إقبالاً وأهمية كبيرة حول العالم حيث يزداد عدد السياح سنوياً باطراد في مختلف الدول.

Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
A	
Ala Carte Menu A food and beverage menu in which each item is listed and priced separately.	**قائمة طعام حسب الطلب** قائمة بالأطعمة و المشروبات، وفيها يتم تدوين و تسعير كل صنف على حدة.
A Reservation System A hotel chain's reservation system in which all participating properties are contractually related. Each property is represented in the computer system database and is required to provide room availability data to the reservation center on a timely basis.	**نظام حجز** نظام حجز لدى سلسلة الفنادق حيث يتم ربط جميع العقارات التابعة، و تمثيل كل منها ضمن قاعدة البيانات بحاسوب النظام، ويتيح النظام إعطاء معلومات عن توفر الغرف إلى مركز الحجز بصفة منتظمة.
Affiliated Hotel A hotel that is a member of a chain, franchise, or referral system. Membership provides special advantages, particularly a national reservation system.	**فندق تابع** فندق يتبع أو يكون أحد أعضاء سلسلة الفنادق، أو المجموعة أو نظام المرجع، حيث تقدم العضوية مميزات خاصه خصوصاً لدى نظام الحجز الوطني.
Affirmative Philosophy The philosophy that assumes that business has a responsibility to serve society.	**فلسفة إيجابية (تأكيدية)** فلسفة تقوم على مسؤولية المنشأة التجارية نحو خدمة المجتمع.
Airline-Related Guests Airplane crew members and passengers who need emergency accommodations.	**نزلاء من موظفي شركات الطيران** أعضاء طاقم الطيران أو الركاب الذين يحتاجون إلى سكن عاجل وطارئ.
Airport Hotel A hotel located near a public airport. Although airport hotels vary widely in size and service levels, they are generally full service and	**فندق مطار** فندق يقع على مقربة من مطار، وعلى الرغم من اختلاف حجم و درجات الخدمة في تلك الفنادق، إلا أنها تقدم خدمة كاملة على وجه

[1] Yahya Al-Shaikhi, Professional Arabic-English translator. Email: zanabeelo@gmail.com



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
are more likely than other hotels to have in-room movies, computerized property management systems, and call accounting systems.	العموم، وتوفر على الأغلب عرض الأفلام داخل الغرف و شبكة إدارة عن طريق الحاسوب و أنظمة محاسبة المكالمات.
All-Expense Tour	**جولة (رحلة) مشمولة النفقات**
A tour offering all or most services-transportation, lodging, meals, sightseeing, and so on-for a pre-established price. The terms "all-expense" and "all-inclusive" are much misused. Virtually no tour rate covers everything. The terms and conditions of a tour contract should specify exactly what is covered.	جوله توفر جميع أو معظم الخدمات و المواصلات و السكن و الوجبات و مشاهدة المناظر و خلافه، ضمن سعر مقرر سلفاً. إن مصطلح (شامل النفقات) أو (متضمن للكل) يُساء استخدامه بشكل كبير، حيث أنه لا يوجد سعر يتضمن جميع نفقات الجولة، بل يتعين أن تحدد شروط وأحكام عقد الجولة الأشياء التي تتضمنها الجولة.
Allocentric	**غيري التركيز**
A term used to describe a person who is more adventurous and willing to travel to exotic destinations, and who travels more frequently and by more modern or unusual forms of transportation. Allocentric travelers are apt to spend more money than psychocentric travelers.	مصطلح يصف الشخص المغامر الذي يرغب بالسفر إلى وجهات غريبة و مختلفة، وكثير السفر مستخدماً وسائل المواصلات الحديثة أو غير المعتادة. فذلك النوع على استعداد لدفع النقود أكثر من المسافرين متحوري التركيز.
All-Suite Hotel	**فندق أجنحة**
A hotel that features suites. A suite is an accommodation larger than the typical hotel room, with a living space separate from the bedroom. A suite can also have a kitchenette or whirlpool.	فندق يحتوي ويقدم الأجنحة السكنية، والجناح أكبر حجماً من الغرفة الفندقية العادية، وبه مكان معيشه منفصل عن غرفة النوم، وقد يحتوى الجناح على مطبخ صغير أو جاكوزي (دوامة ماء).
Amenity	**وسائل راحة**
Service or item offered to guests or placed in guest rooms for the comfort and convenience of guests, and at no extra cost. Examples are various guest services (such as in-room entertainment systems, automatic check-out, free parking, concierge services, and multilingual staff) in addition to an array of personal bathroom items offered by most hotels and motels. Amenities are designed to increase a hotel's appeal, enhance a guest's stay, and encourage guests to return.	خدمات أو بنود توفر للنزلاء أو توضع في الغرف من أجل يسر و راحة النزيل دون أي تكلفة إضافية، مثل خدمات النزلاء المتعددة (أجهزة ترفيه داخل الغرف، نظام اجراءات المغادرة الآلي، مواقف مجانية للسيارات، خدمات توفير مسؤولي و منسقي البرامج، و الموظفين الذين يتحدثون عدة لغات)، بالإضافة إلى تشكيلة من أصناف الحمام الشخصية التي تقدم في معظم الفنادق والموتيلات (فنادق صغيرة). تصمم تلك الوسائل لزيادة قابلية الفنادق و تحسين إقامة النزيل و تشجيع النزلاء على العودة.
American Plan	**عرض أمريكي**
A room rate that includes three meals.	سعر الغرفة شامل لثلاث وجبات.
Atrium	**ردهة**
A guest room floor configuration in which rooms are laid out off a single-loaded corridor encircling a multistory lobby space; also the multistory lobby space, usually with a skylight.	شكل أرضية غرف النزلاء والتي تنشق عن ممر مفرد يحيط بمساحة البهـــو، كما تعنى أيضاً مساحة البهو متعدد الطوابق وخصوصا الذي في أعلاه منور.
Autodial/Auto-Answer	**ترقيم آلي/رد آلي**
In electronic communications, a feature of sophisticated modems that enables a user to place a call to a pre-specified phone number	خاصية في المودمات المتطورة بنظام الاتصالات الإلكترونية تمكن المستخدم طلب المكالمة إلى هاتف تم تخزين رقمه مسبقاً أو ضبط



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
at an exact time, or set up the modem in a ready state to receive incoming calls.	المودم في حالة استعداد لاستقبال المكالمات الواردة.
Automatic Form Number Reader (AFNR) A feature of a guest check printer that facilitates order entry procedures; instead of a server manually inputting a guest check's serial number to access the account, a bar code imprinted on the guest check presents the check's serial number in a machine-readable format.	**قارئ آلي لأرقام الاستمارات** خاصية داخل طابعة النظام تيسر إجراءات تدقيق النزيل، فعوضاً عن إدخال أرقام الحساب يدويا من قبل الموظف ينطبع الشريط الرمزي الموجود على استمارة النزيل ويظهر الرقم التسلسلي بشكل تقرأه الآلة.
Automatic Identification of Outward Dialing A feature of a call accounting system that immediately identifies the extension from which an outgoing call is placed.	**تعرف آلي على طلب المكالمات الخارجية** خاصية ضمن نظام حسابات المكالمات تتعرف الياً على مدى و مسافة المكالمة المطلوبة.
Automatic Room/Rate Assignment Computerized assignment made through algorithms based on parameters specified by hotel management officials. Rooms may be selected according to predetermined floor zones (similar to the way in which guests are seated in a dining room), or according to an index of room usage and depreciation.	**تخصيص آلي للغرفة والسعر** نظام تخصيص حاسوبي يتم عبر لوغاريتمات مبنية على المعايير المحددة من قبل مسئولي ادارة الفندق، فيمكن اختيار الغرف طبقاً لمناطق الطوابق المحددة سلفا (وهي تشبه طريقة اقعاد الضيوف داخل غرفة الطعام بالمطاعم) أو وفقا لمؤشر استخدام واستهلاك الغرف.
Automatic Route Selection A feature of a call accounting system that provides the capability of connecting with a variety of common carriers.	**انتقاء آلي للمسار** خاصية ضمن نظام حسابات المكالمات يوفر قدرة الاتصال بشركات الهواتف المختلفة.
Automatic Slip Feed (ASF) A feature of a guest check printer that prevents overprinting of items and amounts on guest checks.	**تغذية آلية للقسائم** خاصية في طابعة نظام تدقيق النزلاء تمنع من زيادة طباعة البنود و المبالغ على استمارات النزلاء.
Automatic Spell Check A computer program that helps users proofread documents by automatically checking for spelling errors. The words in the document are electronically compared with entries in the spell checker's dictionary. When a word which appears in the document does not appear in the program's dictionary, it is generally highlighted on the display screen so the operator can correct it.	**تدقيق آلي للإملاء** برنامج حاسوبي يساعد المستخدمين على مراجعة الوثائق عبر التدقيق الآلي عن وجود الأخطاء الإملائية، بحيث تقارن كلمات الوثيقة آلياً مع المسارد الموجود بالقاموس المخزن. وحين ظهور كلمة غير موجوده بقاموس البرنامج، فإنه يتم إبرازها في شاشة العرض ليتمكن الموظف من تعديلها.
Average Occupancy A ratio that shows rooms sold over a fixed period of time as a percentage of total available rooms in a property over the same period of time.	**معدل إشغال (حجوزات)** بيان عدد الغرف المؤجرة خلال فترة محددة على شكل نسبة من إجمالي غرف العقار المتوفرة.
Average Occupancy Per Room A ratio that shows the average number of paid guests for each room sold. Calculated by dividing number of paid room guests by the number of rooms sold. Measures management's ability to use	**معدل حجوزات كل غرفة** نسبة توضح معدل النزلاء لكل غرفة من خلال قسمة عدد النزلاء المستأجرين على عدد الغرف المؤجرة، وتقيس تلك النسبة قدرة الإدارة في استخدام مرافق الإيواء.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
the lodging facilities.	
Average Room Rate A ratio that indicates average room rate, and to what extent rooms are being up-sold or discounted; calculated by dividing rooms revenue by the number of rooms sold. Also called average daily rate or ADR.	**معدل سعر الغرفة** نسبة توضح معدل سعر الغرفة و مدى تأجير أو ترك الغرف، و تحسب عبر قسمة إيرادات الغرف على عدد الغرف المؤجرة، وتسمى أيضاً معدل السعر اليومي.
B	
Banquet A meal prepared for a particular group, for which the number of guests and the menu are predetermined. Most properties offering banquet service have special facilities for banquet food production and service.	**مأدبة** وجبة طعام تعد لمجموعة محددة العدد و نوعية الطعام المقدم لهم سلفاً، ويوجد لدى معظم الأماكن التي توفر خدمات المآدب مرافق خاصة لإعداد وتقديم الطعام.
Banquet Captain The individual in charge of your function the day of the event. This person oversees the banquet staff and generally acts as liaison between you and the staff	**رئيس طاقم المأدبة** الشخص المسؤول في يوم إقامة المأدبة، والذي يشرف على الطاقم ويعمل عامة كوسيط بين صاحب المأدبة و العمال.
Banquet Contract See Banquet Event Order (BEO).	**عقد إقامة المأدبة** انظر تعريف طلب إقامة المأدبة.
Banquet Event Order (BEO) Also called a banquet function sheet or banquet prospectus, the BEO acts as a contract for the client and serves as a work order for the catering department. The form confirms final banquet arrangements--time and place of function, menu, service notes, gratuity, payment, and guarantee clauses.	**طلب إقامة مأدبة** ويسمى أيضاً صحيفة أو استمارة، وهو عقد العميل الذي يحتوي طلب العمل من إدارة التموين، تؤكد الاستمارة الترتيبات النهائية للمأدبة و الوقت و المكان و ملاحظات الخدمة و البقشيش و الدفع و فقرات الضمان.
Banquet Menu A table d'hôte menu--a set meal with few, if any, choices. Banquet meals tend to be elaborate.	**قائمة طعام المأدبة** قائمة توضع على الطاولات توضح نوع الطعام والخيارات إن وجدت، و تكون أطعمة المآدب فاخرة في المعتاد.
Banquettes Benches, usually upholstered, that are built in along a wall.	**مقاعد المأدبة الطويلة** مقاعد طويلة، وعادة ما تكون منجدة و مبيتة على امتداد الجدار.
Bath Blankets Extra-large bath towels. Also called bath sheets.	**أغطية استحمام** مناشف استحمام كبيرة للغاية، وتسمى أيضاً ملاءة استحمام.
Bay The principal compartment, generally of a suite, that is the space equivalent of a standard guest room. A suite may have a single-bay or multiple-bay living room.	**ردهة (صالة)** الحجرة الرئيسية، وتكون في الجناح عامة، و توازي مساحتها مساحة الغرفة العادية، وقد يوجد بالجناح غرفة معيشة بها صالة واحده أو أكثر.
Bed & Breakfast (B&B) A small inn or lodge that provides a room and a breakfast. Often a	**مبيت وإفطار** نزل أو مكان إيواء صغير يوفر غرفه و إفطار، و عادة ما يكون أحد



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
B&B is in a residential home setting and/or a historic building converted to a quaint lodging facility.	البيوت السكنية و/أو مبنى تاريخي تم تحويله إلى مرفق إيواء.
Bellboy	**خادم فندق (ساعٍ)**
A staff member who helps guests with their luggage	موظف يقوم بحمل ونقل أمتعة النزلاء.
Billed-To-Room Call	**مكالمة توضع على حساب الغرفة**
An operator-assisted call that allows guests to have an operator place their calls and then advise the hotel of the charges.	مكالمه يقوم موظف الدليل لدى شركة الهاتف بطلبها للعميل و توضع تكلفة ذلك في فاتورة العميل لدى الفندق.
Billing Clerk	**موظف فواتير**
The person responsible for charging to hotel guests all vouchers representing food, beverages, room service, and merchandise purchases.	موظف يقوم بتسجيل جميع فواتير النزلاء الخاصة بالطعام و الشراب و خدمة الغرف و السلع التي قاموا بشرائها.
Blanching	**تبييض**
The process of exposing a food product to either steam or hot water for a short time, setting the color of green vegetables and rendering enzymes inactive. Blanching destroys some microorganisms.	عملية تعريض الأطعمة إلى البخار أو الماء الحار لمدة بسيطة، وإبراز لون الخضروات الأخضر وإبطال مفعول بعض الأنزيمات، بالإضافة إلى تدمير بعض الأحياء الدقيقة.
Booking Engine	**محرك (نظام) حجوزات**
An online system used by hotels that allows prospective hotel guests to check availability and make reservations at the hotel.	نظام على الإنترنت تستخدمه الفنادق لتمكين النزلاء المرتقبين من تدقيق وفحص توفر الغرف وإجراء حجوزات بالفندق.
Buffet	**بوفيه (خدمة طعام ذاتية مفتوحة)**
An assortment of foods offered on a table in self-service fashion.	تشكيله أطعمة توضع على المائدة و يقوم الشخص باختيار ما يريد منها بنفسه.
Buffet Service	**خدمة بوفيه**
Hot and cold foods attractively arranged on platters are placed on large serving tables and guests walk up to help themselves. Sometimes each course is placed on a separate table. Service personnel, such as carvers, may be required to assist guests.	أطعمة ساخنة وباردة معدة بشكل جذاب على صواني توضع على موائد كبيرة و يقوم الضيوف بخدمة أنفسهم، وفي بعض الأحيان يوضع كل لون من ألوان الطعام على طاولة مستقلة. و قد يتطلب الامر وجود بعض الموظفين المخصصين لتقطيع اللحم و تقديمه للضيوف.
<u>C</u>	
Cabana	**كوخ (كابانا)**
A guest room adjacent to the pool area, with or without sleeping facilities.	غرفه مجاورة للمسبح، قد تحتوي مرافق للنوم.
Cafeteria	**كافتيريا**
A food-service operation in which guests pass through serving lines and help themselves to food items or receive food items from service staff.	عملية تقديم الطعام، وفيها يمر الضيوف عبر خطوط التقديم و يأخذون الطعام بأنفسهم أو يتلقوه من طاقم الخدمة.
Call Accounting System	**نظام حسابات المكالمات**
A system that is part of the telephone equipment that prices telephone calls made by hotel guests and sends the information to	أحد أجزاء معدات الهاتف، وهو نظام تسعير للمكالمات التي يجريها نزلاء الفنادق، ومن ثم تبعث المعلومات إلى نظام ادارة العقار من



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
the property management system (PMS) for billing.	أجل اعداد الفواتير.
Calling Card A credit card for making telephone calls; issued by either the local phone company or a long-distance company.	**بطاقة اتصال (بطاقة مكالمات)** بطاقة ائتمان لإجراء المكالمات الهاتفية، تصدره شركات الهاتف للمكالمات المحلية أو الدولية.
Calling Card Call A call typically billed to a code number on a calling card issued by either the local phone company or a long-distance company, usually with a per-call surcharge.	**مكالمة عن طريق بطاقة المكالمات** مكالمة يتم فوترتها عادة رقم ترميز موجود ببطاقة المكالمات التي تصدره شركات الهاتف للمكالمات المحلية أو الدولية
Cancellation A reservation voided by a guest.	**إلغاء** حجز ملغى من قبل النزيل.
Cancellation Hour A specific time after which a property may release for sale all unclaimed non-guaranteed reservations, according to property policy.	**ساعة الإلغاء** وقت محدد يستطيع بعده للجهة المؤجرة بيع جميع الحجوزات غير المضمونة وغير المطالب بها طبقاً لسياسة الجهة العقارية.
Cancellation Number A number issued to a guest who properly cancels a reservation, proving that a cancellation was received and acted upon.	**رقم الإلغاء** رقم يعطى للنزيل الذي يريد الالغاء، لإثبات استقبال الطلب و إتمامه.
Canteen A type of business and industrial food service that includes portable or mobile on-street catering.	**مقصف (كانتين)** منشأة تجارية أو منشأة خدمات طعام صناعية تضم مرافق ومعدات تموين محمولة أو متنقلة بالشارع.
Card Key A plastic card, resembling a credit card, used in place of a metal key to open a guest room door. Card keys require electronic locks.	**بطاقة مفتاح** بطاقة بلاستيكية تشبه في شكلها بطاقة الائتمان تستخدم بدلاً من المفتاح المعدني لفتح غرفة النزيل، وتتطلب بطاقات المفتاح وجود إقفال الكترونية.
Cart Service A variation of table service used by servers for preparing menu items beside the guest's table in the dining room. Menu items are cooked, and sometimes flambéed, in front of the guest.	**خدمة العربات** نوع من طاولات التقديم يستخدمها الطاقم لإعداد أصناف قائمة الطعام بجنب مائدة الضيف داخل غرفة الطعام. وقد يطهى الطعام أو يشعل بالنار أمام الضيف.
Casino Hotel A hotel that features legal gambling, with the hotel operation subordinate to the gambling operation.	**فندق نادي قمار(كازينو)** فندق يضم قمار قانوني، و تقوم إدارة الفندق بمساندة ذلك النشاط.
Catering Manager A hotel manager who promotes and sells a hotel's banquet facilities and uses his or her expertise to plan, organize, and execute hotel banquets, meets with you on the day preceding the event date to discuss arrangements and coordinate with the banquet captain.	**مدير تموين (الإعاشة)** مدير فندقي يقوم بترويج و تأجير مرافق إقامة المآدب بالفندق واستخدام خبرته في تخطيط و تنظيم و عمل تلك المآدب، كما يلتقي مع صاحب المأدبة في اليوم السابق لإقامتها لبحث الترتيبات و التنسيق مع رئيس طاقم المأدبة.

Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Catering Director Is the department Head for the entire Catering Sales, Administrative and Banquet Staff. His job is to oversee departments, develop and manage departmental budgets , public relations and marketing campaigns, etc.	**رئيس التموين** يرأس جميع موظفي مبيعات التموين و الموظفين الإداريين و طاقم المأدبة، والإشراف على الإدارات و إعداد وإدارة الميزانيات، و العلاقات العامة و الحملات التسويقية وخلافه.
Center City Hotel Full-service hotel located in a downtown area.	**فندق وسط المدينة** فندق متكامل الخدمة يقع في منطقة وسط المدينة.
Central Reservation Office Part of an affiliate reservation network. A central reservation office typically deals directly with the public, advertises a central (usually toll-free) telephone number, provides participating properties with necessary communications equipment, and bills properties for handling their reservations.	**مكتب الحجز المركزي** جزء من شبكة حجز فرعية، وهو يتعامل في العادة مباشرة مع الجمهور و يستخدم رقم هاتف مركزي (مجاني في الأغلب)، ويوفر للفنادق المشتركة معدات الاتصال و يبعث لهم بالفواتير نظير عمل الحجوزات.
Central Reservation System An external reservation network. See also Affiliate Reservation System and Non-Affiliate Reservation System.	**نظام حجز مركزي** شبكة حجز خارجية، انظر نظام الحجز المرتبط و غير المرتبط.
Chain Operating Company A firm that operates several properties, such as Holiday Inn Worldwide or Hilton Hotels Corporation. Such an operator provides both a trademark and a reservation system as an integral part of the management of its managed properties.	**شركة تشغيل سلسلة الفنادق** شركة تقوم بتشغيل عدة فنادق مثل سلسلة فنادق "هوليدي إن" العالمية أو شركة فنادق الهيلتون، كما توفر شركة التشغيل ماركة تجارية و نظام حجز يكونان جزء لا يتجزأ من العقارات والفنادق التي تديرها.
Chain Restaurant A restaurant that is part of a multi-unit organization. Chain restaurants often share the same menu, purchase supplies and equipment cooperatively, and follow operating procedures that have been standardized for every restaurant in the chain.	**سلسلة مطاعم** مطعم هو جزء من منظمة متعددة الوحدات، و تمتلك السلسلة ذات قائمة الطعام و تشتري السلع و المعدات بشكل جماعي و تتبع إجراءات تشغيلية قياسية لكل مطعم داخل السلسلة.
Chaining Recipes Including sub-recipes as ingredients for a particular standard recipe. A particular menu item that includes a number of sub-recipes can thus be maintained as a single record in the food service computer system.	**وصفات متسلسلة** تم وصفات تتفرع من وصفة قياسية معينة، وبها صنف محدد يشمل عدد من الوصفات الفرعية يمكن حفظها في سجل واحد داخل نظام حاسوب تقديم الطعام.
Charbroiler A kitchen appliance with a bed that radiates heat produced by burners just below the bed; a grate above the bed holds the food. It gives food an appearance and a flavor similar to that	**مشواة (شوّاية)** معدة مطبخ لها سطح يبعث الحرارة التي تصدرها العيون الموجودة أسفله، و يوضع الطعام على الشبـــك بأعلاها، و المشواة تعطي الطعام منظراً و نكهة...
Charter To hire the exclusive use of any aircraft, vessel, or other vehicle.	**نظام تأجير** التأجير بغرض الاستخدام الحصري لطائرة أو سفينه أو أي وسيلة نقل أخرى.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Check-In The procedures for a guest's arrival and registration.	**موعد دخول** اجراءات وصول و تسجيل النزلاء.
Check-Out (1) The procedures for a guest's departure and the settling of his or her account. (2) A room status term indicating that the guest has settled his or her account, returned the room keys, and left the property.	**موعد مغادرة** 1- اجراءات مغادرة النزلاء و تسديد الحسابات. 2- مصطلح لوضع الغرفة يشير إلى تسديد النزيل لحسابه وإرجاع المفتاح ومغادرة العقار.
Chef de Partie The chef in charge of a particular food production area in the kitchen.	**طباخ (شيف) القسم** طاهِ (شيف) مسؤول عن قسم معين من المطبخ والطعام المعد بداخله.
Chef du Rang In French service, the employee responsible for taking orders, serving drinks, preparing food at the table, and collecting sales income.	**نادل (مباشر) أول** نادل - في قطاع خدمة الطعام الفرنسية - مسؤول عن أخذ الطلبات و تقديم المشروبات و إعداد الطعام على الطاولات و جمع دخل المبيعات.
Children's Menu A menu for children featuring simple, nutritious food served in small portions. Children's menus are usually designed to entertain the child; they may fold into hats or masks, be shaped like animals, or have word games, stories, or mazes printed on them.	**قائمة طعام خاصة بالأطفال** قائمة طعام خاصة بالأطفال تعرض أنواع بسيطة ومغذية من الأطعمة تقدم بكميات صغيرة. وتصمم تلك القوائم عادة بشكل ممتع للأطفال حيث يمكن ثنيها لتصبح قبعات أو أقنعة أو أشكال حيوانات أو يطبع عليها العاب كلمات، أو قصص، أو العاب متاهة.
China, Glassware, Silver, And Linen A property, plant, and equipment asset account unique to hospitality firms.	**أواني صينية و زجاجية و فضية و بيّاضات** عبارة عن أصول من الأواني والآليات والمعدات الخاصة بالمنشآت الفندقية.
Class A Fires The burning of ordinary combustibles such as wood, paper, and cloth; can be extinguished by the cooling action of water-based or general purpose chemicals.	**حرائق فئة (أ)** احتراق المواد العادية القابلة للاحتراق مثل الخشب و الورق و القماش، ويمكن اطفاؤها بالماء أو الكيماويات ذات الاستخدام العام.
Class B Fires Fires involving flammable liquids such as grease, gasoline, paints, and other oils; can be extinguished by eliminating the air supply and smothering the fire, not by using water.	**حرائق فئة (ب)** حرائق في سوائل قابلة للاشتعال مثل الشحم والبنزين والدهانات والزيوت الأخرى، ويمكن اطفاؤها عن طريق إبعاد مصدر الهواء وإخماد النار، ولكن دون استخدام المياه.
Class C Fires Electrical fires, usually involving motors, switches, and wiring; can be extinguished with chemicals that do not conduct electricity, never with water.	**حرائق فئة (ج)** حرائق كهربائية، وعادة ما تشمل الموتورات و المفاتيح و التمديدات، ويمكن اطفاؤها بالكيماويات التي لا تنتج الكهرباء، و لا يستخدم الماء بتاتاً.
Club Manager The hired professional responsible for guiding all of the elements of a private club's operation.	**مدير النادي** شخص مهني (محترف) مسئول عن توجيه جميع افراد طاقم تشغيل نادي خاص.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Coffee Maker	**آلة صنع القهوة (مِقْهاة)**
An automatic or semi-automatic machine that makes coffee and dispenses it into a coffee pot or into individual cups.	آلة اتوماتيكية أو شبه أتوماتيكية تصنع القهوة وتصبها داخل حافظات القهوة أو في أكواب.
Commercial Agency	**وكالة تجارية**
A travel agency that specializes in commercial business and usually has little or no walk-in clientele.	وكالة سفريات متخصصة في التعامل مع المنشآت والشركات التجارية و يوجد لديها القليل من العملاء الإفراد أو قد لا يوجد البتة.
Commercial Hotel	**فندق تجاري**
A property, usually located in a downtown or business district, that caters primarily to business clients. Also called a transient hotel.	عين (مُلْكية) تقع في منطقة وسط المدينة أو حي المال والأعمال، وتقوم بخدمة عملائها من رجال الأعمال، كما يطلق عليها أيضاً فندق الترانزيت (العبور).
Commercial Travel	**سفر تجاري**
Travel for business purposes, not for pleasure.	سفر بغرض التجارة وليس للاستمتاع.
Commis Du Rang	**نادل مساعد**
In French service, the employee who assists the chef du rang. He or she may take food orders to the kitchen, pick up the food when it is ready, and take it to the cart at tableside for further preparation. A commis du rang may also deliver drink orders and serve food to guests.	نادل - في قطاع الخدمة الفرنسية للطعام – يساعد النادل أول، ويقوم بإيصال الطلبات إلى المطبخ و حمل الطعام عندما يكون جاهزاً إلى العربة بقرب المائدة لإتمام بقية التجهيزات. كما يقوم بتوصيل طلبات المشروبات و تقديم الطعام إلى الضيوف.
Commissary	**ميرة**
(1) A central food production area from which food is transported to individual outlets for final preparation and service. (2) A centralized servicing area for mobile food service units.	1- منطقة إعداد طعام مركزية، بحيث يتم نقل الطعام إلى منافذ مستقلة للتحضير النهائي والتقديم. 2- منطقة خدمة مركزية داخل وحدات خدمة الطعام المتنقلة.
Complimentary Occupancy Percentage	**نسبة الإشغال المجاني**
A ratio that shows the percentage of occupied rooms that are complimentary and generate no revenue; calculated by dividing complimentary rooms for a period by total available rooms for the same period. Sometimes referred to simply as complimentary occupancy.	نسبة توضح نسبة الغرف التي تم إشغالها بالمجان و بدون أي إيراد، و يتم احتسابها عن طريق قسمة عدد الغرف المجانية في فترة معينة علـــى إجمالي الغرف المتاحة في نفس الفترة. و تسمى أيضاً بالإشغال المجاني.
Complimentary Room	**غرفه مجانية**
A complimentary or "comp" room is an occupied room for which the guest is not charged. A hotel may offer comp rooms to a group in ratio to the total number of rooms the group occupies. One comp room may be offered for each fifty rooms occupied, for example.	الغرفة المجانية هي غرفة أحد النزلاء بدون تكلفة، حيث يعرض الفندق غرف مجانية إلى مجموعة ما ضمن إجمالي عدد الغرف التي تستأجرها و تشغلها تلك المجموعة، فعلى سبيل المثال يتم إعطاء غرفة مجانية مقابل كل خمسين غرفة يتم استئجارها و إشغالها.
Concierge	**كونسيرج (مسؤول التنسيق) أو (بواب الفندق)**
An employee whose basic task is to serve as the guest's liaison with hotel and non-hotel attractions, facilities, services, and activities.	موظف دوره الأساسي هو أن يكون همزة وصل بين النزيل و اماكن الجذب و المرافق و الخدمات و الأنشطة التابعة للفندق أو تلك



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
	خارجه.
Condominium Hotel	**فندق ملكية مشتركة**
A hotel in which an investor takes title to a specific hotel room, which remains in the pool to be rented to transient guests whenever the investor is not using the room. The investor expects to receive a gain from the increase in value of the hotel over time, as well as receive ongoing income from the rental of his or her room.	فندق يمتلك أحد المستثمرين إحدى الغرف داخله، و يتم تأجير الغرفة للنزلاء العابرين عندما لا يكون المالك موجوداً أو في حاجة لها. يتوقع المستثمر الحصول على مكسب من جراء زيادة قيمة الفندق بمرور الوقت، وكذلك استلام دخل جاري نظير تأجير الغرفة.
Conducted Tour	**جوله منظمة**
(1) A prearranged travel program, usually for a group, that includes escort service. (2) A sightseeing program, such as a city tour, conducted by a guide. Also called an escorted tour.	1- برنامج سفر مرتبة مسبقاً، وعادة ما تكون لمجموعة، ويتضمن خدمة المرافقة. 2- برنامج التجوال و مشاهدة المناظر، مثل جولة حول المدينة برفقة مرشد، ويسمى أيضاً جوله بصحبة مرافق.
Conference Center	**مركز مؤتمرات**
A specialized hotel, usually accessible to major market areas but in less busy locations, that almost exclusively books conferences, executive meetings, and training seminars. A conference center may provide extensive leisure facilities.	فندق تخصصي، يوجد عادة على مقربة من الأسواق الكبرى، ولكن يقع في المواقع الأقل ازدحاماً، ويكاد يكون محصوراً على حجز المؤتمرات و الاجتماعات التنفيذية و حلقات التدريب، وقد يوجد به مرافقة ترفيهية.
Confirmed Reservation	**حجز مؤكد**
An oral or written statement by the supplier (a carrier, hotel, car rental company, etc.) that he or she has received and will honor a reservation. Oral confirmations have virtually no legal worth. Even written or telegraphed confirmations have specified or implied limitations. For example, a hotel is not obligated to honor a confirmed reservation if the guest arrives after 6 p.m. unless late arrival is specified. Confirmed reservations may be either guaranteed or non-guaranteed.	نص شفهي أو كتابي يقدمه المتعهد (جهة النقل، الفندق، شركة تأجير السيارات... إلخ) باستلام الحجز واجراء اللازم، بالنسبة للتأكيد الشفهي فليس معتبر في القانون، و التأكيد الكتابي أو البرقي يأتي بقيود محددة أو مضمرة. على سبيل المثال، الفندق ليس ملزماً بتنفيذ الحجز المؤكد إذا وصل الشخص عقب الساعة 6 مساء ما لم يتم تحديد تأخر الوصول، فالحجوزات المؤكدة تكون إما مضمونة أو غير مضمونة.
Connecting Rooms	**غرف متصلة**
Two or more guest rooms with private connecting doors permitting guests access between rooms without their having to go into the corridor.	غرفتين أو أكثر تكون متصلة عبر أبواب خاصة تسمح للنزلاء بالتنقل بين الغرف بدون الحاجة إلى الخروج للممر.
Continental Breakfast	**إفطار كونتيننتال**
A small morning meal that usually includes a beverage, rolls, butter, and jam or marmalade.	وجبه صباحية صغيره تتضمن عادة مشروب ولفات خبز و زبدة و مربى أو مرملاد.
Continental Plan	**عرض كونتيننتال**
A room rate that includes continental breakfast.	سعر الغرفة شامل إفطار كونتيننتال



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Corporate Hotel Chain Hotel organization that has its own brand or brands, which may be managed by the corporate chain or by a conglomerate.	**شركة سلسلة فندقية** فندق لديه ماركته (علامته التجارية) أو ماركاته الخاصة، ويديره إما شركة السلسلة أو مجموعة.
Corporate Rate Special rates assigned to hotel rooms , usually reserved for certain corporations. These rates will vary by corporations and by hotel chain, depending on individual agreements made between them.	**سعر شركات** سعر خاص يخصص لغرف الفندق، والتي تحجز عادة لشركات معينة، و تختلف الأسعار حسب الشركة أو السلسلة الفندقية و ذلك بناءَ على الاتفاقيات المستقلة المبرمة بين الطرفين.
Cot, Rollaway Bed A single bed on wheels that folds up	**سرير طوي** سرير مفرد بعجلات يمكن طيه.
Cruise Ships Passenger ships designed for vacationers. Today's cruise ships feature a variety of activities and entertainment and can be thought of as floating resort hotels.	**سفينة رحلات بحرية** سفن ركاب مصممة للرحلات، تتميز سفن الرحلات حالياً بوجود العديد من الأنشطة و الترفيه على متنها، و بالإمكان اعتبارها فنادق منتجعية عائمة.
Cruise-Only Agency A travel agency that sells only cruises.	**وكالة سفريات رحلات بحرية** وكالة سفريات لا تبيع إلا الرحلات البحرية فقط.
D	
Dais At a banquet, a raised platform on which the head table is placed.	**منصة** منصة مرتفعة توضع عليها المائدة الرئيسة في المآدب.
Day Rate A special room rate for less than an overnight stay.	**سعر اليوم** سعر غرفه خاص يحتسب لمدة الإقامة التي دون المبيت.
Design Theme A theme established to ensure overall consistency in the design of interior decor.	**تصور (فكرة) التصميم** تصور يوضع لضمان التناغم والتناسق الكلي بين تصميم الديكور الداخلي.
Dessert Menu A separate menu designed to remind guests of the dessert items listed on the regular menu. It may also list desserts not shown on the regular menu and include dessert specials as well.	**قائمة أصناف الحلويات (تحلية)** قائمة مستقلة تصمم لتذكير الضيوف بأصناف الحلويات المدرجة ضمن القائمة العادية وقد تحتوى على أصناف جديدة لم تذكر فيها، كما قد تضم أصناف خاصة.
Developer Owner Owner of a managed hotel who either developed and retained the property or purchased an existing hotel.	**مالك مطور** مالك لفندق مدار بعد تطويره للعقار و الحفاظ عليه، أو أنه اشترى الفندق القائم.
Dinner Cost The standard food cost for items combined to form dinners or other meals that are priced and sold as one menu selection.	**تكلفة عشاء** تكلفة الطعام القياسية للأصناف المجمعة التي تقدم في وجبة العشاء أو غيرها من الوجبات، و يتم تسعيرها و بيعها كاختيار مفرد في قائمة الطلبات.
Direct Flight A journey on which the passenger does not have to change planes. Not necessarily non-stop.	**رحله طيران مباشرة** رحلة لا يقوم الراكب خلالها بتبديل الطائرة، و ليس بالضرورة أن تكون الرحلة دون توقف.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Direct Impact	**تأثير مباشر**
The first-round effect of tourist spending.	التأثير الأول الناتج عن صرف السياح لأموالهم.
Director Of Sales (Dos)	**رئيس المبيعات**
The manager of a hotel sales department.	مدير ادارة قسم المبيعات بالفندق
Dishwashing Machine	**آلة غسل الصحون (غسالة أواني) (غسالة مواعين)**
An appliance that washes and rinses dishes automatically.	آ لة تقوم بغسل وشطف الصحون آلياً.
Domestic Tourism	**سياحة داخلية**
Travel within the traveler's country of residence.	الترحال داخل بلد المســـافر.
Doorknob Menu	**قائمة طعام مقبض الباب**
A type of room service menu that a housekeeper can leave in the guest room. A doorknob menu lists a limited number of breakfast items and times of the day that the meal can be served. Guests select what they want to eat and the time they want the food delivered, then hang the menu outside the door on the doorknob. The menus are collected and the orders are prepared and sent to the rooms at the indicated times.	نوع من قوائم خدمة الغرف يضعه مسئول التدبير الفندقي داخل غرف النزلاء. وتتضمن قائمة اكرة الباب عدد من أصناف الإفطار، والأوقات التي يتم تقديم الوجبات فيها. يقوم النزلاء باختيار نوع الطعام و وقت التوصيل ثم يضعون القائمة على اكرة الباب. يتم تجميع القوائم و إعداد الطلبات و إرسالها إلى الغرف في الأوقات المرغوبة.
Doorman (Or Door Captain)	**بواب (حارس باب) الفندق**
Hails a cap , opens your taxi door when you arrive, etc. ,	موظف مهمته إيقاف سيارات الأجرة و فتح أبوابها للنزلاء عند وصولها... إلخ للتزيل.
Double	**مزدوجة**
A guest room assigned to two people.	غرفه مخصصة لشخصين.
Double Occupancy Rate	**سعر إشغال الغرفة المزدوجة**
A rate used for tour groups that bases the per-person charge on two to a room.	سعر خاص بالمجموعات السياحية بحيث يحتسب السعر على اساس شخصين في الغرفة.
Double-Loaded Slab	**أرضية مزدوجة**
A guest room floor configuration in which rooms are laid out on both sides of a central corridor.	وضعيه لأرضية الغرف بحيث تفتح الغرف على شقي ممر يتوسطها.
Double-Locked Room	**غرفة بأقفال مزدوجة**
An occupied room for which the guest has refused housekeeping service by locking the room from the inside with a dead bolt. Double-locked rooms cannot be accessed by a room attendant using a standard passkey.	غرفه يقطنها نزيل يرفض دخول عمالة التنظيف إليها عبر اقفالها من الداخل برتاج (درباس)، و لا يتمكن نادل الغرف من الدخول باستخدام مفتاح دخول عادي.
E	
Early Arrival	**وصول مبكر**
A guest who arrives at the property before the date of his or her reservation.	وصول النزيل إلى الفندق قبل تاريخ الحجز.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Early Makeup A room status term indicating that the guest has reserved an early check-in time or has requested his or her room to be cleaned as soon as possible.	**تنظيف و ترتيب مبكر** مصطلح لوضع الغرفة مفاده ان النزيل قد حجز وقت وصول مبكر أو قد طلب تنظيف الغرفة في اسرع وقت ممكن.
Ecotourism Low-impact tourism that avoids harming the natural or normal environment. In this relatively new approach to promoting enjoyment, as well as protection, of the environment, tourists seek out environmentally sensitive travel and/or tours or vacations which, in some way, improve or add to their knowledge of an environment.	**سياحة بيئية** سياحة ذات تأثير منخفض و تتجنب الإضرار بالبيئة الطبيعية أو المعتادة. ومن خلال هذا الأسلوب الجديد نسبياً، يتم تشجيع الاستمتاع بالبيئة بالإضافة إلى حمايتها، و فيه يختار السياح الترحال الذي يراعي البيئة، و كذلك الجولات و العطلات التي تسهم - بطريقة ما- في تحسين أو زيادة معرفتهم بالبيئة.
Escort A person, usually employed by a tour operator, who accompanies a tour from departure to return and serves as a guide, troubleshooter, etc.	**مرافق** شخص موظف لدى مشغل الرحلات عادة، يقوم بمرافقة الجولات السياحية من البدء حتـى العودة، و يكون مرشد للرحلة و مدبراً لأمورها.
Escorted Tour A group of travelers traveling with a guide who has travel experience and has set up an itinerary for the group.	**جوله بصحبة مرافق** مجموعه من المسافرين مع مرشد ذو خبرة يضع خط السير.
European Plan A room rate that does not include any meals.	**عرض أوروبي** سعر غرفة لا يشمل أي وجبة طعام.
Executive Floor A floor of a hotel that offers exceptional service to business and other travelers. Also called a business floor or the tower concept.	**طابق تنفيذي** طابق فندقي يقدم خدمة استثنائية لرجال الأعمال وغيرهم من المسافرين، كما يطلق عليه أيضاً طابق رجال الاعمال أو تصور البرج.
Executive Housekeeper The person in charge of a housekeeping department in a lodging property. The executive housekeeper is a member of the management team.	**مسؤول التدبير الفندقي التنفيذي** الشخص المسئول عن قسم التدبير الفندقي داخل المنشأة الإيوائية، وهو احد اعطاء الفريق الإداري.
Expected Arrival/Departure Report A daily report showing the number and names of guests expected to arrive with reservations, as well as the number and names of guests expected to depart.	**تقرير توقع وصول/ مغادرة النزلاء** تقرير يومي يبين عدد و أسماء النزلاء من أصحاب الحجوزات المتوقع وصولهم بالإضافة إلى عدد وأسماء النزلاء المتوقع مغادرتهم.
Expected Arrivals List A daily report showing the number of guests and the names of guests expected to arrive with reservations.	**قائمة توقع وصول النزلاء (قائمة الواصلين المتوقعين)** تقرير يومي يوضح عدد و أسماء النزلاء من اصحاب الحجوزات المتوقع وصولهم.
Expected Departures List A daily report showing the number of guests expected to depart, the number of stay overs (the difference between arrivals and departures), and the names of guests associated with each	**قائمة توقع مغادرة النزلاء (قائمة المغادرين المتوقعين)** تقرير يومي يوضح عدد النزلاء المتوقع مغادرتهم و عدد ليالي المبيت (الفرق بين القادمين و المغادرين)، و اسماء النزلاء في كلتا الحالتين.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
transaction.	
Expediter A staff member who acts as a communication link between kitchen personnel and servers. Servers give their orders to the expediter, who calls the orders to the appropriate kitchen stations. The expediter must know cooking times, coordinate them to sequentially deliver cooked foods for pickup, and provide leadership during hectic rush periods.	**معقب** موظف يعمل همزة وصل بين موظفو المطبخ و المباشرين، حيث يعطي المباشرين الطلبات إلى المعقب الذي يبعثها إلى القسم المناسب بالمطبخ، ويتعين أن يعرف المعقب أوقات الطبخ و يقوم بتنسيق الطعام المعد بغية حمله من قبل المباشرين، وأن يكون قيادياً خلال فترات الضغط المحموم و الازدحام.
F	
Familiarization (Fam) Tour A reduced rate, often complimentary, trip or tour offered to travel agents, wholesalers, incentive travel planners, travel writers, broadcasters, or photographers to promote a hotel or a destination.	**جولة تعريفية** رحلة أو جولة مخفضة السعر وعادة ما تقدم بالمجان إلى وكلاء السفر، و تجار الجملة، و موظفو التخطيط و التشجيع على السفر، و من يكتبون عن السفريات، و المذيعين، و المصورين لترويج فندق أو وجهة.
Family Life Cycle A series of stages used to distinguish between types of travelers; variables used to determine family life cycle stages are age, marital status, and presence and ages of children.	**دورة حياة العائلة** مجموعة من المراحل التي تستخدم للتفريق بين أنواع المسافرين، والمتغيرات التي تحدد مراحل دورة حياة العائلة هي العمر، و الوضع الاجتماعي، و وجود الأطفال و أعمارهم.
Family Rate A special room rate for parents and children occupying one guest room.	**سعر عائلي** سعر خاص للغرفة يقدم للأهل و أطفالهم ممن يشغلون غرفة واحدة.
Family-Style Service A table service style in which food is placed on large platters or in large bowls which are taken to the tables by servers. Guests pass the food around their table and serve themselves.	**خدمة عائلية** نوع من أنواع خدمة الطاولات حيث يوضع الطعام على صحون كبيره أو في زبديات كبيرة يوصلها النادل إلى الطاولات. ثم يقوم الضيوف بتمرير الطعام حول المائدة و خدمة أنفسهم بأنفسهم.
Fast-Food Service The single largest segment of the food service industry; composed of commercial establishments that offer drive-through and/or counter service to customers.	**خدمة مأكولات سريعة** أكبر قطاع مفرد في صناعة طبخ و تقديم الأطعمة، ويتكون من مؤسسات تجارية توفر تلبية طلب العميل وهو في سيارته و/ أو على كاونتر الخدمة.
Flycruising A travel trend in which tourists fly to a destination to begin a cruise, generally as part of a travel package.	**ترحال جوي** نوع من السفر وفيه يسافر السياح بالطائرة إلى وجهة ما ثم يبدؤون رحلة بحرية و عادة ما يكون ذلك جزء من برنامج سفر منظم.
Flying Food Show A procedure for delivering cooked menu items to guests as soon as the food is ready. The first server to arrive at the pickup point delivers the menu items that are ready for service; can only be implemented if order tickets show which guest at which table is to receive each order.	**عرض الطعام الطائر** عملية توصيل أصناف الطعام المطبوخة و الموجودة على القائمة إلى الضيوف حالما تكون جاهزة، حيث يصل المباشر الأول إلى نقطة حمل الطعام ثم يوصل أصناف الطعام المعدة، و تلك الطريقة ممكنة التطبيق إذا كانت ورقة الطلب تحدد الضيف و طاولة جلوسه.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Folio	**السجل**
The guest's bill that all hotel and incidental charges are posted to.	فاتورة النزيل التي تحوي جميع رسوم الفندق و ما يلحق من مصاريف أخرى تسجل عليه.
Food And Beverage Division	**قسم المأكولات و المشروبات**
The division in a hospitality organization that is responsible for preparing and serving food and beverages within the organization or property. Also includes catering and room service.	قسم ضمن المنظمة الفندقية مسؤول عن تحضير و تقديم الطعام والمشروبات ضمن المنظمة أو المنشأة، ويطلق عليه أيضاً التموين و خدمة الغرف.
Food And Beverage Manager	**مدير المأكولات و المشروبات**
A person who plans, directs, organizes, and controls all phases of the food and beverage departments of an establishment.	الشخص الذي يقوم بتخطيط و توجيه وتنظيم و ضبط جميع مراحل أقسام المأكولات و المشروبات ضمن المؤسسة.
Foreign Independent Tour (Fit)	**جولة خارجية مستقلة**
A tour created for individuals or families who walk into a travel agency and tell an agent what country or area they would like to visit and what they would like to see and do there.	جولة تنظم للأفراد والعائلات ممن يمضون إلى وكالات السفر و يخبرون الموظف في رغبتهم في زيارة بلد أو منطقة، بالإضافة إلى ما يودون مشاهدته و فعله.
French Service	**خدمة فرنسية**
An elegant, complex type of dining service in which entrées are prepared at tableside by service employees. Used only in gourmet, high-check-average dining operations. Also known as tableside or cart service.	خدمة طعام أنيقة و راقية، وفيها يعد المباشرون الأطباق الرئيسة على طاوله جانبية تســـتخدم فقط في وجبات الذواقة أو في عمليات تقديم الطعام الكبيرة أو المحصورة أو العادية الحجم. و تسمى أيضاً طاولة جانبية أو عربة خدمة.
Front Desk	**مكتب الاستقبال**
The focal point of activity within the hotel, usually prominently located in the hotel lobby. Guests are registered, assigned rooms, and checked out at the front desk.	مركز عمليات الفندق وعادة ما يكون في مكان بارز داخل بهو الفندق، وفيه يتم تسجيل النزلاء و تخصيص الغرف و اتمام اجراءات المغادرة.
Front Desk Agent	**موظف مكتب الاستقبال**
A hotel employee whose responsibilities center on the registration process, but also typically include preregistration activities, room status coordination, and mail, message, and information requests.	تدور مسئولياته حول عملية التسجيل ولكنه عادة ما يقوم بإجراءات ما قبل التسجيل و تنسيق وضع الغرفة و البريد و الرسائل و تلبية طلبات إعطاء المعلومات.
Front Of The House	**أجزاء (المكاتب) الأمامية للمنشاة الفندقية**
The functional areas of a hotel or restaurant in which employees have extensive guest contact, such as the front desk (in hotels) and the dining room(s).	المناطق الوظيفية للفندق أو المطعم حيث يكون الموظفين في احتكاك و تعامل كبير مع الجمهور مثل مكتب الاستقبال (في الفندق) و غرفة/ غرف الطعام.
Front Office	**مكتب أمامي**
A hotel's command post for processing reservations, registering guests, settling guest accounts, and checking guests in and out.	مركز التحكم داخل الفندق حيث تتم عمليات الحجز و تسجيل النزلاء و تسوية حساباتهم وإتمام إجراءات المغادرة.
Full-Menu Restaurant	**مطعم قائمة الطعام الكاملة**
A restaurant that (a) has more than a dozen or so main-course items on the menu, and (b) cooks to order.	مطعم يقوم بتوفير اثنى عشر طبقاً رئيساً أو اكثر ضمن قائمة الطعام، أو أن الطعام فيه يطبخ و يعد عند الطلب.
Full-Service Agency	**وكالة خدمات كاملة**



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
A travel agency that handles all types of travel for consumers.	وكالة سفر تتعامل في جميع أنواع السفر و توفره للعملاء.
Full-Service Hotel A hotel with a full range of services and amenities which may include some or all; onsite restaurant and lounge, meeting facility, pool, fitness center, business center, etc.	**فندق خدمات كاملة** فندق يوفر تشكيلة كاملة من الخدمات و وسائل الراحة والرفاهية، تتضمن جميع أو بعض الأشياء مثل وجود مطعم، صالة جلوس، مرفق اجتماعات، مسبح، مركز لياقة، مركز للأعمال التجارية، إلخ
G	
Global Distribution System (GDS) A network of internet reservation systems that provide a central place where travelers and travel agents can check availability and reserve travel-related products like hotels, airlines, car rentals, cruises, rail. Formed and managed by the airline industry and includes system like Sabre, Apollo, Amadeus, Pegasus.	**نظام توزيع عالمي** شبكة من أنظمة الحجز عبر الإنترنت تكون جهة مركزية تمكن المسافرين و وكلاء السفر من فحص إمكانية السفر، و إجراء الحجوزات في الفنادق و خطوط الطيران و تأجير السيارات و سفن التطواف و القطارات. وقد انشأ تلك الشبكة ويديرها شركات الطيران الجوي و تضم أنظمة مثل سابر، ابولو، اماديس، بيجاسوس.
Grand Tour, The An extended trip across the European continent that served as part of the education of young British aristocrats. A typical tour began in England and had the major cultural cities of Italy as its destination. In its early years, a tour could last as long as 40 months. By the end of the Grand Tour era, the age of the traveler had increased, and the length of the tour decreased; individuals traveled more for pleasure than for an extended educational tour. The Grand Tour era lasted from about 1500 to 1820.	**جولة كبرى** رحله طويلة عبر القارة الأوروبية تكون جزء من تعليم صغار السن من طبقة الارستقراطيين البريطانيين، حيث تبدأ الرحلة في المعتاد من انجلترا و تتجه إلى المدن الحضارية الكبرى في إيطاليا. كانت الرحلة في السنين الأولى تمتد حتى 40 شهـــر. يزيد في نهاية الرحلة عمر المسافر بينما تنقص مدتها، ولقد ازداد عدد الناس الذين يسافرون من أجل المتعة بدلاً من القيام بجولة تعليمية طويلة. استــــمرت فترة الجولة الكبــرى ما بين عامي 1500 إلى 1820 ميلادية تقريباً.
Group Pick-Up The guest rooms that are actually rented by a group that are held in a Group Reservation.	**استئجار جماعي** غرف فندقية تستأجرها مجموعه من النزلاء عن طريق الحجز الجماعي.
Group Reservations A block of multiple guest rooms that are being held under an individual or business's name at a particular hotel for a specific date or range of dates. Generally used for conventions, conferences, meetings, receptions, weddings, etc.	**حجوزات جماعية** كتلة من الغرف العديدة تحجز تحت اسم فرد أو شركة في أحد الفنادق لتاريخ محدد أو مجموعة من التواريخ، وعادة ما تستخدم تلك الغرف للمؤتمرات و الاجتماعات و المعارض و الاستقبالات و حفلات الزفاف وخلافه.
Guest Comment Card Short questionnaires that lodging properties and food service establishments ask their guests to fill out. Guest comments are used by the property to define current markets and to improve the operation.	**بطاقة ملاحظات النزيل** استبيان قصير تطلب المنشآت الإيوائية و مؤسسات خدمة الطعام من النزلاء والضيوف تدوين ملاحظاتهم فيه، و يستخدم الاستبيان في تحديد الاسواق الحالية وتحسين العمليات.
Guest History Card A record of the guest's visits including rooms assigned, rates, special needs, and credit rating.	**بطاقة تاريخ النزيل** سجل يدون زيارات النزيل بما في ذلك الغرف المخصصة له و الأسعار واحتياجاته الخاصة و تقييم سجله الائتماني.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Guest History File A file containing guest history cards. It is maintained for marketing purposes and is referred to for return visits.	**ملف تأريخ النزيل** ملف يحتوي على كروت تاريخ النزيل، و يحفظ لدى الفندق لأغراض تسويقية و للرجوع اليه في زيارات النزيل المقبلة.
Guest Information Services Automated information devices in public hotel areas that enable guests to obtain information about in-house events and local activities.	**خدمات معلومات النزلاء** أجهزة معلومات إليه توجد في الأماكن العامة بالفنادق، وهي تتيح للنزلاء الحصول على معلومات عن الأحداث والمناسبات التي تقام داخل الفندق و عن الأنشطة المحلية.
Guest Ledger A type of ledger that consists of individual records (called folios) of the hotel's registered guests. The guest ledger provides current status on guest charges and payments; the front office is responsible for summarizing these transactions during the guest's stay. A guest ledger may also be referred to as a front office ledger, transient ledger, or room ledger.	**الدفتر الأستاذ لحسابات النزيل** نوع من الدفاتر يحتوي على مدونات مستقلة (تسمى سجلات) تخص النزلاء المقيدين بالفندق، ويوفر دفتر الأستاذ الوضع الحالي لنفقات النزيل و الدفعات، وتقع على مكتب الاستقبال مسئولية تلخيص تلك العمليات خلال فترة اقامة النزيل. كما يطلق عليه دفتر مكتب الاستقبال أو دفتر النزيل أو دفتر الغرفة.
Guest Mix The variety and percentage distribution of hotel guests--individual, group, business, leisure, and so on--who stay at a hotel or patronize a restaurant.	**مزيج النزلاء** تنوع و توزيع نسبة نزلاء الفنادق من أفراد و مجموعات و اعمال تجاريه و ترفيه و غير ذلك أو ينزلون بالفندق أو يرتادون المطعم.
Guest Profile A list of the characteristics that a property's guests have in common. The guest profile helps management to identify which market segments the property appeals to and which segments the property wants to attract.	**لمحة عن النزيل** قائمة بالخصائص المشتركة بين النزلاء، تساعد الإدارة على تحديد قطاعات السوق التي تنجذب نحو النزول بالفندق، وعلى تحديد أي القطاعات ينبغي جذبه.
Guest Relations The establishment of personal rapport and goodwill with guests through service and attention to individual guest needs. In a narrower sense, the promotion of in-house products and services, the entertainment of VIPs, and the handling of social functions--especially in a resort hotel.	**علاقات النزلاء** بناء العلاقات و حسن التعامل مع النزلاء من خلال الخدمة والاهتمام باحتياجاتهم الشخصية. أي ترويج منتجات وخدمات المنشأة، و ترفيه كبار الشخصيات، و الاعتناء والقيام بالمناسبات الاجتماعية، خصوصاً في فنادق المنتجعات.
Guaranteed Reservations A reservation that is guaranteed by the guest to be paid even if the guest fails to arrive. Often this guarantee is made by a company or with a credit card.	**حجوزات مضمونة** حجز يضمنه النزيل حتى لو لم يحضر، و غالباً ما تقدم تلك الضمانات من قبل الشركات أو عبر استخدام بطاقات الائتمان.
Guest Service Manager (GSM) Manager of the guest services department.	**مدير خدمات النزلاء** هو مدير إدارة خدمات النزلاء.
Guest Service Representative (GSR) Employees who provide check-in checkout, mail, key, message, and information services for guests.	**مندوب خدمات النزلاء** موظف يقوم بإجراءات الدخول والمغادرة و يهتم بالبريد و المفاتيح و الرسائل و يقدم المعلومات إلى النزلاء.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Guest Survey A questionnaire completed by guests and used by managers to define current markets and to improve the operation. Managers may talk with guests through the survey or leave the questionnaires with them to fill out. Questionnaires may be long, and some questions may require detailed answers.	**مسوحات النزلاء (استقصاء آراء النزلاء)** استبيان يعبئه النزلاء و يستخدمه المدراء في تحديد الأسواق الحالية و تحسين العمليات، قد يقوم المدراء أثناء المسح بالتحدث إلى النزلاء أو ترك الاستبيان بحوزتهم لتعبئته، كما قد تتطلب بعض أسئلة الاستبيان إجابات تفصيلية.
Guestroom Control Book A book used to monitor the number of guest rooms committed to groups. It controls guest room booking activity by providing the sales office with the maximum number of guest rooms it can sell to groups on a given day. The remaining guest rooms (and any unsold guest rooms allotted to groups) are available for individual guests.	**سجل ضبط الغرف الفندقية** سجل يستخدم لمراقبة وتدقيق عدد الغرف المخصصة للمجموعات، و لضبط عملية حجزها عبر إعطاء مكتب المبيعات بالعدد الأقصى من الغرف التي يمكن بيعها للمجموعات لكل يوم. تتاح الغرف المتبقية للنزلاء الأفراد بما ذلك الغرف غير المخصصة للمجموعات.
Guestroom Key A key that opens a single guest room door if it is not double-locked.	**مفتاح الغرفة** مفتاح يفتح غرفة واحدة إذا لم يكن عليها قفل مزدوج.
Guestroom Maintenance A form of preventive maintenance involving the inspection of a number of items in the guest room, minor lubrication of doors and other equipment, repair of obvious small problems and, when needed, the initiation of a work order for more substantial problems or needs.	**صيانة الغرفة** نوع من الصيانة الوقائية يتضمن فحص رقم البنود الموجودة بغرفة النزيل و عمل بعض التشحيم الطفيف للأبواب و غيرها من المعدات وإصلاح المشاكل الصغيرة البارزة و كتابة أمر عمل عند الحاجة لإصلاح المشاكل أو الاحتياجات الكبيرة.
H	
Hand Caddy A portable container for storing, holding, and transporting cleaning supplies. Typically located on the top shelf of the room attendant's cart.	**حامل يدوي** حاوية متنقلة تستعمل لتخزين و حفظ و نقل مواد التنظيف، توجد عادة على الرف الأعلى لعربة نادل الغرف.
Hobic (HOtel Billing Information Center) With a HOBIC system, long-distance calls dialed by guests are intercepted by a local operator who records the guest's room number and completes the call. The cost of the call is then transmitted back to the hotel and recorded via a HOBIC teleprinter, usually located near the front desk. The appropriate charges are posted to the guest's folio, and the guest is billed at checkout.	**هوبك (مركز معلومات فواتير الفندق)** يستطيع عامل تلفون محلي اعتراض مكالمات النزلاء الداخلية باستخدام نظام هوبك ثم تسجيل رقم الغرفة و إكمال الاتصال، ثم تحول تكلفة المكالمة إلى الفندق و يقوم النظام بتسجيلها على الطابعة الموجودة عادة بقرب مكتب الاستقبال. تقيد النفقات في سجل النزيل ثم يطالب بالسداد حين المغادرة.
Hospitality The cordial and generous reception of guests.	**حسن الضيافة (كرم الضيافة)** استقبال النزلاء استقبالاً ودوداً و حاراً.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Hospitality Industry Lodging and food service businesses that provide short-term or transitional lodging and/or food.	**الصناعة الفندقية (الضيافة)** منشآت الايواء و تقديم الطعام التي توفر خدمات الإيواء قصير المدي أو الانتقالي و/ أو الطعام.
Hospitality Suite A room used for entertaining (e.g., a cocktail party); usually a function room or parlor.	**جناح الضيافة** غرفة تستخدم للترفيه (مثال حفلات الكوكتيل) و عادة ما تستخدم كغرفة لإقامة المناسبات أو كردهة.
Hotel A large lodging facility, generally a hotel is full service and a multi-story building with interior entrance guest rooms.	**فندق** مرفق إيواء كبير، وعادة ما يقدم خدمات متكاملة و يتكون من مبنى ذي عدة طوابق يضم مداخل تؤدي لغرف داخلية.
Hotel Chain A group of affiliated hotels.	**سلسلة فندقية** مجموعة من الفنادق المرتبطة مع بعضها بعضاً.
Hotel Guest Cycle The sequence of phases that begins with presale events, continues through point-of-sale activities, and concludes with post-sale transactions. The phases identify the physical contacts and financial exchanges that occur between guests and various revenue centers within a lodging operation.	**دورة نزيل الفندق** تسلسل للمراحل التي تبدا بأعمال ما قبل البيع ثم نشاطات نقطة البيع و تختم بعمليات ما بعد البيع. تحدد المراحل الاتصال الشخصي و التبادل المالي بين النزيل و مراكز الإيرادات المتنوعة ضمن عملية الإيواء و الإقامة.
Hotel Management Company A company that is hired to professionally manage a hotel(s) for other owners.	**شركة الإدارة الفندقية** شركة يتم استئجارها لتمارس الإدارة المهنية للفندق أو الفنادق لصالح ملاك آخرين.
Hotel Representative An individual who offers hotel reservations to wholesalers, travel agents, and the public. A hotel representative or "rep" may be paid by the hotels he or she represents on a fee basis or by commission. Many hotel reps also offer marketing and other services.	**مندوب الفندق** شخص يقدم حجوزات فندقية لتجار الجملة و وكالات السفر و الجمهور، يتقاضى المندوب أجره من الفندق الذي يمثله على أساس الأتعاب أو العمولة، كما يقوم كثير من مندوبي الفنادق بنشاطات التسويق و غيرها من الخدمات.
House Committee A private club committee made up of members whose job it is to monitor the maintenance and operation of the clubhouse and its services.	**لجنة داخلية** لجنة نادي خاص تتكون من أعضاء يقومون بمراقبة أعمال صيانة وتشغيل النادي وخدماته.
House Limit A guest credit limit predetermined by management officials.	**حد الفندق الائتماني** حد ائتمان للنزيل و المحدد مسبقاً من قبل المسؤولين الإداريين.
Housekeeping Department A department of the rooms division, responsible for cleaning the hotel's guest rooms and public areas.	**إدارة التدبير الفندقي** إدارة تتبع لقطاع الغرف مسؤولة عن تنظيف غرف نزلاء الفندق و الأماكن العامة.
I **Incentive Travel** Travel financed by a business as an employee incentive.	**سفر تحفيزي** سفر تموله إحدى الشركات و تقدمه كحوافز للموظفين.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Incidental Charges Guest charges on a folio or bill for items other than room and tax such as; food, beverage, phone, movies, etc.	**نفقات عرضية** نفقات النزيل المدونة في السجل أو على الفواتير نظير بنود أخرى خلاف رسم الغرفة و الضريبة مثل المأكولات، المشروبات، المكالمات الهاتفية، الأفلام... إلخ.
Inclusive Tour A tour in which specific elements--air fare, hotels, transfers, etc.--are included for a flat rate. An inclusive tour rate does not necessarily cover all costs.	**جولة شاملة** جولة تشمل عناصر محددة مثل تذكرة الطيران، الفندق، التنقلات. إلخ محسوبة بسعر ثابت، و لا تشمل تلك الجولة بالضرورة جميع النفقات.
Independent Food Service Operation An operation owned by an owner or owners with one or more properties having no chain relationship. Menus, food purchase specifications, operating procedures, etc. may differ among the owned properties.	**عمليات خدمة الطعام المستقلة** عمليات تعود لمالك أو عدة ملاك ضمن منشأة أو أكثر دون وجود ارتباط مع نظام السلسلة، وقد تختلف قوائم الطعام و مواصفات شراء الأطعمة و اجراءات التشغيل إلخ بين تلك المنشآت المملوكة.
Independent Hotel A hotel with no chain or franchise affiliation. It may be owned by an individual proprietor or a group of investors.	**فندق مستقل** فندق غير مرتبط بسلسلة أو مجموعة تعود ملكيته لأحد الأفراد أو لمجموعة من المستثمرين.
In-Room Checkout A computer-based check-out procedure that provides guests with a way to access and review their folio data and approve and settle their accounts in their rooms. The technology involves interfacing the guest room telephone, the television, and an in-room computer with the property management system's guest accounting module.	**نظام اجراءات المغادرة مركب داخل الغرفة** عمل إجراءات المغادرة عبر نظام حاسوبي يتيح للنزلاء الوصول إلى سجلهم و مراجعته و الموافقة على حساباتهم و تسويتها من داخل غرفهم. تنطوي التقنية على ربط هاتف و تلفزيون و حاسوب الغرفة ضمن واجهات مع وحدة نظام حاسب إدارة الفندق.
In-Room Guest Console A multi-feature phone that may include such functions as two-way speakerphone capability; a jack for portable computer use; an alarm clock; radio; remote control of heating, ventilation, and air conditioning, television, and room lights; energy management; and a theft alarm.	**كونسول غرفة النزيل** جهاز هاتف متعدد المزايا يحتوي على ميكروفون ثنائي، و على وصلة للربط مع الكمبيوتر المحمول، و ساعة تنبيه، و راديو، و جهاز تحكم للتحكم بالتدفئة والتهوية والتكييف والتلفزيون والإنارة، والتحكم بالطاقة و جهاز الإنذار بالسرقة.
In-Room Movie System Guestroom entertainment provided through a dedicated television pay channel. Charges for the use of this in-room entertainment are posted to the appropriate guest folio.	**نظام الأفلام مركب داخل الغرفة** ترسل برامج الترفيه إلى غرفة النزيل عبر قناة تلفزيونية داخلها يدفع مقابل الاستخدام رسوم تظهر على سجل النزيل.
Inn A smaller lodging facility, generally an inn is limited service and one to three stories.	**لوكنده (فندق صغير)** مرفق إيواء صغير الحجم، وعادة ما يقتصر على تقديم خدمة محدودة، و يتكون مبناه ما بين طابق واحد إلى ثلاث طوابق.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
K	
Kapok Natural plant fiber used to stuff solid mattresses.	**كابوك** ليف نباتي طبيعي يستخدم لحشو الفُرَش الصلبة.
King Bed A bed approximately 78 inches by 80 inches.	**سرير ملكي** سرير أبعاده 78 × 80 بوصة تقريباً.
L	
Lanai A guest room with a balcony or patio, overlooking water or a garden.	**شرفة** غرفه بها بلكونة أو فناء يطل على الماء أو الحديقة.
Landmark Distinguishing feature that stands out and provides a reference point for orientation. Landmarks also provide travelers with information about direction and distance.	**معلم** ميزة فريدة بارزة تشكل نقطة مرجعية تستخدم للتعريف والاستدلال، كما أن المعلم يقدم للمسافرين معلومات عن الاتجاه و المسافة.
Late Arrival A guest holding a reservation who plans to arrive after the property's designated cancellation hour and so notifies the property.	**قدوم متأخر** نزيل لديه حجز و يخطط للوصول بعد موعد الإلغاء الذي حددته الإدارة و يقوم بإبلاغها عن ذلك.
Late Charge Charged purchase made by a guest that is posted to the guest's folio after the guest has settled his or her account.	**نفقات متأخرة** مشتريات تدون في سجل النزيل عقب إجراء التسوية.
Late Checkout A guest who is being allowed to check out later than the property's standard checkout time.	**مغادره متأخرة** نزيل يسمح له بالرحيل بعد الموعد المعتاد للمغادرة.
Latex Mattress Mattress made of whipped synthetic rubber. A foam rubber mattress is a latex mattress.	**مرتبة (فراش) مطاطية** مرتبة مصنوعة من المطاط الصناعي المتين، و المرتبة الرغوية هي نوع من المراتب المطاطية.
Limited-Menu Restaurant A restaurant with a small selection of food and limited services. Limited-menu restaurants emphasize speed of preparation and delivery, making convenience one of the main reasons for their appeal.	**مطعم ذو قائمة طعام محدودة** مطعم يقدم خيارات طعام قليلة و خدمات محدودة، حيث تم التركيز فيه على سرعة التحضير و التوصيل، و جعل الراحة والملاءمة عامل الجذب.
Limited Service Hotel A lodging facility that offers no or very few amenities, services or extra facilities such as restaurants, pools, meeting rooms, etc. Generally an inn or motel is limited service.	**فندق الخدمة المحدودة** مرفق ايوائي فيه قليل من وسائل الراحة، والخدمات، والمرافق الإضافية مثل المطاعم أو المسابح أو غرف الاجتماعات... إلخ و قد لا يوفر أي منها، وفي المعتاد يكون النزل أو الموتيل ذو خدمة محدودة.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Linen Room Area in a hospitality operation that is often considered the headquarters of the housekeeping department. This is the area where the housekeeping employee typically reports to work, receives room assignments, room status reports, and keys; assembles and organizes cleaning supplies; and checks out at the end of his or her shift.	**غرفة البياضات** منطقة ضمن المرفق الفندقي تعتبر عادة مقر إدارة التدبير الفندقي، حيث يأتي عامل التدبير الفندقي ليباشر عمله، و يتلقون الغرف المطلوب تنظيفها، و يتسلمون تقارير وضع الغرفة و المفاتيح، كما يتم تجميع و تنظيم مواد التنظيف داخلها، و يعود الموظف إليها لإنهاء إجراءات الخروج من الدوام.
Long-Term Stay/Relocation Guests Those individuals or families relocating to an area who require lodging until permanent housing can be found.	**نزلاء ذوي إقامة طويلة / نزلاء منقولين** أفراد أو أسر ينتقلون إلى إحدى المناطق و يلزمهم مكان يؤويهم حتى يعثرون على سكن دائم.
Luncheon A light noonday meal.	**وجبة غداء** وجبة خفيفة تؤكل في فترة منتصف النهار.
Lodge A lodging facility that is generally small and often designed in located in a rustic outdoors environment or activities such as; fishing, skiing, boating, eco-tours.	**نزل** مرفق ايوائي صغير الحجم عادة, ويتم تصميمه ليتواجد ضمن بيئة خلوية ريفية، و تقام فيه نشاطات مثل الصيد والتزلج و ركوب القوارب، والرحلات البرية.
Lodging Facility A business that rents guest rooms to the public on a nightly or shorter term range of dates, i.e. weekly, month to month.	**مرفق إيواء** منشأة تقوم بتأجير غرف للعامة بالليلة أو لمدد قصيرة، أي في الأسبوع أو من شهر لآخر.
Lodging Industry Lodging and food service businesses that provide short-term or transitional lodging.	**الصناعة الإيوائية** منشآت توفر الايواء و خدمات الطعام لمدد قصيرة أو انتقالية.
Lobby Large open area at the front of the hotel.	**بهـو (ردهة)** فسحة كبيرة مفتوحة تقع في المنطقة الامامية للفندق.
Luxury Hotel A hotel with high room rates that features exceptional service and amenities.	**فندق فخم** فندق يتسم بارتفاع أسعار الغرف و يقدم خدمات و وسائل راحة و رفاهية متميزة.
Luxury Restaurant A restaurant that (a) features fine dining--an exciting menu, not necessarily French or haute cuisine; and (b) employs well-trained, creative chefs and skilled food servers. Luxury restaurants are generally small and independently operated, with more employees per guest than other types of restaurants.	**مطعم فخم** مطعم يقدم (أ): طعام و مأكولات رفيعة المستوى، و يوفر قائمة طعام مثيرة، ليس بالضرورة أن تكون من المطبخ الفرنسي أو الراقي، و(ب): يوظف طهاة على مستوى عالٍ من التدريب و الابتكار، و خدم مهرة. تكون المطاعم الفخمة صغيرة الحجم عادة و يتم تشغيلها بشكل مستقل، و يخصص عدد أكبر من الموظفين مقابل كل ضيف مقارنة مع غيرها من المطاعم.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
M	
Maître D'hôtel Heads the reservation/host desk at upper –scale restaurants. It is his/her job to oversee and coordinate reservations, seating , servers , etc. The Maître D'hôtel commands much respect and is the one to see for special requests, concerns, comments, etc.	**مدير فندق (مُعلّم فندق)** **(قهرمان)** أو كبير الندل = جمع نادل) وتجمع أيضاً نَدله. راجع المعجم الوسيط). يرأس مكتب الحجز أو الضيافة بالمطاعم الراقية، ومن مسئولياته الإشراف على وتنسيق الحجوزات واقعاد الزبائن في طاولاتهم المخصصة، و الإشراف على الخدم... إلخ. يتمتع القهرمان بوضع مهم ومحترم للغاية فهو من يشرف على الطلبات الخاصة و ترد إليه المشاكل أو الملاحظات وخلافه.
Mass Tourism Wide-scale travel by a large number of people--not just the elite--brought about by the increase in leisure time, discretionary income, and reliable and inexpensive modes of transportation such as the automobile and airplane.	**سياحة جماعية** سفر واسع النطاق يشترك فيه عدد كبير من الناس و لا يقتصر على طبقة الصفوة، وقد اقتضى وجوده وفرة وقت الفراغ و زيادة الدخل، و توفر أنواع مواصلات موثوقة و غير مكلفة مثل السيارات و الطائرات.
Mass Tourists Travelers participating in wide-scale travel designed for large numbers of people.	**سياح جماعيون** سياح يشتركون في رحلات السفر واسعة النطاق والتي تصمم لاستيعاب عدد كبير من المسافرين.
Master Folio A bill that all charges for the members of a group are posted to.	**سجل عام** الفاتورة التي تضم جميع المصاريف المسجلة على المجموعة.
Master Key A key that can open all guest room doors that are not double-locked.	**مفتاح عمومي** مفتاح يفتح جميع غرف النزلاء ما عدا تلك التي لها قفل مزدوج.
Mid-Price/Extended-Stay Hotels Hotel that caters mostly to persons who must be in an area for a week or longer. The guestrooms of mid-price/extended-stay hotels have more living space than regular hotel guest rooms, and may also have cooking facilities. Guest rooms in these hotels tend to be less expensive than guestrooms in full-service or all-suite hotels.	**فنادق متوسطة الأسعار/ فنادق الإقامة الطويلة** فنادق تؤمن الخدمة في الأغلب لنزلاء يرغبون السُكنى لمدة أسبوع فأكثر، وهذا النوع من الفنادق تكون مساحة الغرف فيه أكبر من الموجودة بالفنادق العادية، وقد تضم الغرف مرافق للطبخ. كما أن أسعار الغرف تكون عادة أقل من مثيلاتها في فنادق الخدمة الكاملة أو فنادق الأجنحة.
Mid-Range Service A modest but sufficient level of service that appeals to the largest segment of the traveling public. A mid-range property may offer uniformed service, airport limousine service, and food and beverage room service; a specialty restaurant, coffee shop, and lounge; and special rates for certain guests.	**خدمة متوسطة المستوى** مستوى خدمة متواضع ولكنها كافية، يرغبه قطاع كبير من المسافرين، حيث تقدم المنشأة المختصة طاقم خدمة بزي موحد، و خدمة ليموزين المطار، وخدمة الغرف التي توفر الطعام والمشروبات، ويوجد بها مطعم يقدم الأصناف الخاصة، ومقهى (كوفي شوب)، وصالة، بالإضافة إلى أن المنشأة تعطى أسعار خاصة لبعض النزلاء.
Mini-Bar A small, under-the-table unit usually located within a hotel room for the convenience of guests.	**حانة صغيرة (ميني بار)** وحدة صغيرة "بعيدة عن الأضواء" (تحت الطاولة)، توجد في إحدى غرف الفندق من أجل راحتهم.
Modified American Plan A room rate that includes one or two meals usually breakfast and	**عرض أمريكي معدل** سعر غرفة يشمل وجبة أو وجبتين وعادة ما تكون الإفطار والعشاء.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
dinner.	
Motel A smaller lodging facility, generally a motel is limited service and one to two stories with exterior entrance rooms that guest can drive up to. Often referred to as motor hotel.	**موتيل** مرفق ايوائي صغير، وعادة ما يقدم خدمة محدودة، ويتكون من طابق أو طابقين، و مدخل خارجي للغرف بحيث يمكن للنزيل ان يقود سيارته حتى الغرفة. يطلق عليه أيضاً فندق المسافرين بسياراتهم (مسافرين الخطوط البرية).
Multiple Guest Splits Charges that are to be divided among a group of guests.	**نفقات نزلاء مقسمة** مصاريف تقسم بين مجموعة من النزلاء.
N	
Napery Table linens.	**بيّاضات** أغطية و مناشف الطاولات.
O	
Occupancy Report A report prepared each night by a front desk agent that lists rooms occupied that night and also lists those guests expected to check out the following day.	**تقرير إشغال (حجوزات)** تقرير يعد كل ليلة من قبل موظف مكتب الاستقبال يقيد فيه قائمة بالغرف المشغولة في تلك الليلة، بالإضافة إلى الضيوف المتوقع مغادرتهم في اليوم التالي.
Occupied A room status term indicating that a guest is currently registered to the room.	**مشغولة (محجوزة)** مصطلح يصف حالة الغرفة، وإنها مسجلة حالياً تحت اسم أحد النزلاء.
Online Reservation System An internet-based system used by hotels that allow prospective hotel guests to check availability and make reservations at the hotel.	**نظام حجز بالإنترنت** نظام قائم على الإنترنت تستخدمه الفنادق لتمكين النزلاء المرتقبين من فحص توافر الغرف بالفندق و إجراء الحجوزات.
Out-Of-Order A room status term indicating that a room cannot be assigned to a guest. A room may be out-of-order for maintenance, refurbishing, deep cleaning, or other reasons.	**خارج الخدمة** مصطلح يصف حالة غرفة لا يمكن إعطاؤها للنزلاء، وذلك بسبب حاجتها للصيانة أو التجديد أو للتنظيف الشديد أو لغير ذلك من الأسباب.
Overbooking Accepting reservations that exceed available rooms.	**حجز زائد (حجوزات مكثفة)** قبول حجوزات تتجاوز عدد الغرف المتاحة.
Overstay A guest who remains at the property after his or her stated departure date.	**تجاوز فترة المكوث** نزيل يظل بالمنشأة بعد التاريخ المحدد لمغادرته.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
P	
Package A special offering of products and services created by a hotel to increase sales. There are weekend packages, honeymoon packages, sports packages, and so on. A typical package might, for a special price, include the guest room, meals, and the use of the property's recreational facilities.	**عرض متكامل** عرض خاص يضم المنتجات و الخدمات التي يوفرها الفندق و يعطى بغرض زيادة المبيعات، حيث توجد عروض لعطلة نهاية الأسبوع، وعروض شهر العسل، و عروض الألعاب الرياضية و هكذا. و مقابل سعر معين، يشمل العرض المتكامل سعر الغرفة و الوجبات و استخدام مرافق الاستجمام والترويح.
Package Tour A tour put together by a tour packager or operator. Travelers who buy the package make the trips by themselves rather than with a large group. The package offers, at an inclusive price, several travel elements which a traveler would otherwise purchase separately--any combination of lodging; sightseeing; attractions; meals; entertainment; car rental; and transportation by air, motor coach, rail, or even private vehicle. A package tour may include more than one destination.	**جولة متكاملة** جولة يقدمها مكتب الرحلات أو أحد المشغلين، حيث يمكن المسافرين الراغبين من السفر بمفردهم وليس ضمن مجموعة، وتوفر لهم الجولة المتكاملة عناصر سفر عديدة بسعر شامل ولولا العرض لكان الدفع مقابلها كل على حدة، حيث تضم أي من المنشآت الإيوائية التي يرغب المسافر وبرنامج لمشاهدة المعالم والمناظر، والوجبات والترفيه، واستئجار السيارات، و وسائل النقل الجوي، والحافلات، والقاطرات، وحتى السيارات الخاصة. وقد تضم الجولة المتكاملة أكثر من وجهة سفر.
Paid Occupancy Percentage A ratio that indicates management's success in selling its product; calculated by dividing number of rooms sold by the number of available rooms.	**نسبة الإشغال مدفوع الثمن** نسبة توضح نجاح الإدارة في بيع المنتجات، و تحتسب عبر قسمة عدد الغرف المباعة على عدد الغرف المتوفرة.
Pay–Per-View Movie Extra charge for movies and special television features	**فيلم طلبية (أفلام مدفوعة على المشاهدة الواحدة)** رسم إضافي يفرض على الأفلام و البرامج التلفزيونية الخاصة.
Peninsula Booth A setup in which two exhibit areas are placed back to back with aisles on three sides.	**كبينة شبة جزيرة (على ثلاث جهات)** منطقتين من مناطق العرض، توضع أحداهما بظهر الأخرى، و تحيط بها ممرات من ثلاث جهات.
Plate Service A variation of table service; basic service style in which fully cooked menu items are individually portioned, plated (put on plates) in the kitchen, and carried to each guest directly.	**خدمة صحون** نوع من خدمة الموائد، وهي نوع خدمة بسيط يضم قائمة طعام تقدم أصناف تامة للطهو، ويتم تقسيم كمية الطعام لكل صنف بشكل مستقل و توضع -داخل المطبخ- في صحون تحمل إلى الزبون مباشرة.
Platter Service A table service style in which servers carry platters of fully cooked food to the dining room, present them to the guest for approval, and then serve the food.	**خدمة أطباق كبيرة** نوع من خدمة الطاولات، وفيه يحمل المباشرين الأطباق الكبيرة التي تحتوي على الطعام تام الطهو إلى صالة الطعام و يعرض على الزبون لأخذ موافقته ثم يتم تقديمه.
Point of Sale System (POS) A computerized system that retails outlets such as restaurants, gift shops, etc., enters orders and maintains various accounting	**نظام نقطة البيع** نظام حاسوبي تستخدمه منافذ بيع التجزئة مثل المطاعم و محلات الهدايا... إلخ لأخذ الطلبات و حفظ بيانات الحسابات المختلفة،



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
information. The POS generally interfaces with the property management system (PMS).	وعادة ما يرتبط هذا النظام بواجهة بينية مع نظام الادارة الحاسوبي.
Pool Attendant Typically hands out towels and is there to facilitate questions , assist you with finding a lounge chair, etc.	**عامل مسبح** موظف يناول المناشف للنزلاء، و يجيب على أسئلتهم ويساعدهم في العثور على كراسي تمدد شاغرة إلخ.
Port In housekeeping, an opening into a washing machine through which detergent can be poured. Also called a hopper.	**منفذ** كلمه يستخدمها عمال التدبير الفندقي، تعنى فتحة في الغسالة يصب فيها الصابون، و تسمى أيضاً وعاء.
Porte Cohere A canopy designed to protect hotel guests from inclement weather and provide greater visibility to the main entrance.	**مظلة مدخل رئيسي** مظلة مصممه لتحمي نزلاء الفندق من الطقس الشديد، وإعطاء المدخل الرئيسي مدى رؤية أفضل.
Portion Cost The standard food cost for an item that is sold as a single menu selection. The portion cost indicates the cost incurred by preparing one portion of the menu item according to its standard recipe.	**تكلفة الجزء (الحصة)** تكلفة الطعام القياسية لأحد الأصناف المباعة كاختيار مفرد من القائمة، و توضح تكلفة تحضير جزء واحد من صنف القائمة طبقاً لوصفة التحضير القياسية.
Property Management System (PMS) A computerized front desk system that manages hotel room inventory, guest billing and interfaces with various other systems such as telephone, call accounting, point of sale (POS), entertainment, etc.	**نظام إدارة المنشاة الفندقية** نظام حاسوبي في مكتب الاستقبال يدير وييسر موجودات الغرف الفندقية و فواتير النزلاء و يتداخل عبر واجهات مع الانظمة العديدة الأخرى مثل أجهزة الهاتف وحسابات المكالمات ونقاط البيع وأنظمة الترفيه... إلخ.
Proprietary Booking Engine An internet reservation system that is owned and operated by an individual hotel or group of hotels to allow them to take reservations on their own website without paying a fee to the GDS, third-party booking engines or franchise reservation systems.	**محرك حجز المنشأة الفندقية** نظام حجز عبر الإنترنت يملكه و يشغله فندق مستقل أو مجموعة من الفنادق بحيث يتيح عمل الحجوزات من خلال موقعهم الإلكتروني بدون دفع رسوم إلى شبكة نظام التوزيع العالمي أو محركات حجز الكترونية تخص الغير أو أنظمة حجز تجارية.
Puzzle In menu management, an unpopular menu item with a high contribution margin.	**أحجية (لغز)** مصطلح ضمن إدارة قوائم الطعام، يطلق على صنف من أصناف قائمة الطعام غير الرائج ولكنه يأتي بعائد عال.
Q	
Quad A guest room assigned to four people; may have two or more beds.	**رباعية** غرفة تخصص لأربعة نزلاء، ويكون فيها سريران أو أكثر.
Quality Group The group of travelers for whom the quality of their vacation is of paramount importance. They want and are willing to pay for first-class accommodations and service.	**مجموعة الجودة (النوعية)** مجموعة من المسافرين تكون جودة ونوعية العطلة لديهم في غاية الأهمية، و لديهم الرغبة والقدرة على الدفع.
Queen A bed approximately 60 inches by 80 inches.	**سرير ملكة (كوين)** سرير مقاس 60× 50 بوصة تقريباً (راجع مقاسات الأسرة والمراتب في

Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
	الملحق)
R	
Rack Oven	**فرن رفوف**
A convection oven into which employees can roll special racks filled with trays of food. Also called a roll-in oven.	فرن حمل حراري، يقوم الموظفون بتدوير رفوف خاصة ملئت بصينيات الطعام، ويسمى أيضاً الفرن الدوار.
Rack Rate	**سعر مفروض**
The current rate charged for each accommodation as established by the property's management.	السعر الراهن التي تفرضه إدارة المنشأة الفندقية مقابل مرافق السكن.
Refreshment Break	**فترة استراحة**
A period between conference or work sessions during which coffee or other refreshments are served.	فترة راحة ضمن المؤتمرات أو حلقات العمل تدار خلالها القهوة أو غيرها من المشروبات المنعشة.
Refrigerator	**برّاد (برادة)**
A chilled reach-in or walk-in storage unit used to maintain the quality of food.	وحدة تخزين باردة (تصل إليها اليد؛ بيتية) أو بحجم الغرفة (يمكن المشي فيها) تستخدم لحفظ المأكولات و الأطعمة.
Regional Getaway Guests	**نزلاء محليون**
Guests who check into a hotel close to home in order to enjoy a weekend away from children or other responsibilities.	نزلاء يقطنون قريباً من الفندق و يأتون إليه للاستمتاع بعطلة نهاية الأسبوع بعيداً عن الأطفال أو مسؤوليات أخرى.
Reservations	**حجوزات**
A guest room that being held under an individual or business's name at a particular hotel for a specific date or range of dates.	غرفة فندقية تحجز لفرد أو شركة في أحد الفنادق لتاريخ أو مجموعة تواريخ معينة.
Reservations Agent	**موظف حجوزات**
An employee, either in the front office or in a separate department, who is responsible for all aspects of reservations processing.	موظف في مكتب الاستقبال أو في إدارة مستقلة، يكون مسؤولاً عن جميع نواحي عملية الحجز.
Reservations Department	**إدارة حجوزات**
A department within a hotel's rooms division staffed by skilled telemarketing personnel who take reservations over the phone, answer questions about facilities, quote prices and available dates, and sell to callers who are shopping around.	إدارة ضمن قسم الغرف الفندقية، بها موظفين مهرة في التسويق والبيع و عمل الحجوزات عبر الهاتف، و الإجابة على الأسئلة حول المرافق، و إعطاء الأسعار و التواريخ المتاحة و إتمام عملية البيع مع المتصلين الباحثين عن مرادهم.
Resident Manager	**مدير مقيم**
The manager in charge of the room's division in a mid-size to large hotel. Sometimes resident managers are also in charge of security.	مدير مسئول عن قسم الغرف داخل أحد الفنادق متوسطة أو كبيرة الحجم، و قد يكون الأمن من ضمن مسئولياته.
Resort Hotel	**فندق منتجع**
A hotel, usually located in a desirable vacation spot that offers fine dining, exceptional service, activities unavailable at most other properties, and many amenities.	فندق يقع عادة في مصيف ومكان عطلات مرغوب، ويقدم الفندق مأكولات راقية و خدمة متميزة، و نشاطات لا تتوافر عند غيره من المنشآت الفندقية، بالإضافة إلى الكثير من وسائل الراحة والرفاهية.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Retail Travel Agent	**وكيل سفريات تجزئة**
An individual qualified to arrange and sell transportation and other travel services and products directly to the public.	موظف كفؤ مسئول عن تنظيم و بيع خدمات النقل وغيرها من منتجات وخدمات السفر مباشرة إلى الجمهور.
RevPAR (Revenue Per Available Room)	**عائد الغرف المتاحة**
A statistic used in the hotel industry used to measure revenue per available room. Total hotel room revenue divided by the total rooms available to rent for a day or range of dates.	مصطلح احصائي يستخدم في الصناعة الفندقية لقياس الايرادات التي توفرها الغرف المتاحة، حيث يقسم اجمالي إيرادات الغرف على مجموع الغرف المتاحة للإيجار في أحد الأيام أو لمجموعة من التواريخ.
Room Attendant's Cart	**عربة نادل الغرف**
A lightweight, wheeled vehicle used by room attendants for transporting cleaning supplies, linen, and equipment needed to fulfill a block of cleaning assignments.	عربة خفيفة الوزن ذات عجلات يستخدمها نادل الغرف لنقل لوازم التنظيف و البياضات و المعدات اللازمة للقيام بمجموعة من أعمال التنظيف.
Room Block	**حجب الغرف**
An agreed upon number of rooms set aside for members of a group planning to stay at a hotel.	عدد معين ومتفق عليه من الغرف، يوضع جانباً لفائدة أعضاء مجموعة تعتزم الإقامة بالفندق.
Room Data Card	**بطاقة بيانات الغرفة**
A card used to record information concerning the basic characteristics and major elements of an individual guest room.	بطاقة يستخدم لتسجيل المعلومات التي تخص المميزات الأساسية و العناصر الرئيسة لغرفة بعينها.
Room Inspection	**معاينة الغرفة**
A detailed process in which guest rooms are systematically checked for cleanliness and maintenance needs.	عملية تفصيلية يتم بموجبها إجراء منظم لتحديد احتياجات الغرفة من لوازم النظافة والصيانة.
Room Night	**ليلة مبيت**
One guest room occupied for one night.	غرفة فندقية واحده تشغل لمدة ليلة واحدة.
Room Occupancy Sensor	**مستشعر إشغال الغرف**
A device that uses infrared light or ultrasonic sound waves to sense the physical occupancy of a room. Sensors have the ability to turn on devices and appliances such as lights, air conditioning, and heating whenever a guest enters a space, and to turn these devices and appliances off when the guest leaves.	جهاز يستخدم الأشعة تحت الحمراء أو الموجات الصوتية لاستشعار الإشغال المادي للغرفة، و لدى تلك المستشعرات القدرة على تشغيل الأجهزة و المعدات، مثل الإنارة و التكييف و التدفئة حالما يدخل النزيل للمكان و إطفائها عند مغادرته.
Room Rack	**رف الغرف**
A card-index system that is constantly updated to reflect occupied and vacant rooms. In the evening, the room rack contains forms for only those registered guests remaining for the night who are to be charged for rooms. A daily room report can be prepared from the room rack.	نظام فهرسة بالبطاقات يتم تحديثه باستمرار لبيان الغرف المشغولة و الشاغرة. في فترة المساء، يحتوي رف الغرف على استمارات تخص فقط الضيوف المسجلين أصحاب المبيت وذلك لقيد تكلفة الغرفة عليهم. كما يعد تقرير الغرف اليومي من خلال رف الغرف.
Room Rate	**سعر الغرفة**
The price a hotel charges for overnight accommodation.	سعر الفندق المفروض مقابل المبيت.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Room Service The department within a food and beverage division that is responsible for delivering food or beverages to guests in their guest rooms. May also be responsible for preparing the food and beverages.	**خدمة الغرفة** إدارة ضمن قسم المأكولات والمشروبات مسؤولة عن توصيلها إلى النزلاء داخل غرفهم، و قد يناط بها إعداد المأكولات والمشروبات.
Room Service Menu A menu offered by lodging properties that serve food to guests in the guest room, suite, cabin, etc. Room service menus usually offer a limited number of items because it is difficult to maintain food quality while transporting the food to the guest.	**قائمة خدمة الغرف** قائمة المنشأة الإيوائية التي توفر الطعام للنزلاء داخل الغرف أو الأجنحة أو الكوخ.. إلخ. وعادة ما تضم القائمة عدد محدود من الاصناف نظراً لصعوبة الحفاظ على جودة الطعام اثناء نقله إلى النزيل.
Room Status Information about current and future availability of guest rooms in a lodging property. Current availability is determined through housekeeping data. Future availability is determined through reservations data. Information about availability data which extends several days into the future is important because it may affect the length of stay of in-house guests.	**حالة (وضع) الغرفة** معلومات عن الغرف الشاغرة في المنشأة الإيوائية سواء في الوقت الراهن أو بالمستقبل. و يتم تحديد الغرف الشاغرة في الوقت الحالي من خلال بيانات إدارة التدبير الفندقي. أما الغرف التي ستشغر مستقبلاً فتحددها بيانات الحجز. تعتبر معلومات شغور الغرف التي تمتد لعدة أيام قادمة من الأهمية بمكان لأنها تؤثر على طول مدة إقامة النزلاء الموجودين بالفندق.
Room Status Discrepancy A situation in which the housekeeping department's description of a room's status differs from the room status information that guides the front desk employee in assigning rooms to guests. Discrepancies can seriously affect a property's ability to satisfy guests and maximize rooms revenue.	**تعارض حالة الغرفة** وضع ينتج عند وجود اختلاف لوصف إدارة التدبير الفندقي لحالة الغرفة عن المعلومات الموجودة لدى موظف مكتب الاستقبال لغرض تخصيص الغرف للنزلاء. وذلك التضارب يؤثر بشدة على قدرة المنشأة في إرضاء النزلاء و زيادة إيرادات الغرف.
Rooming List A list of the guests who will occupy reserved accommodations. This list is submitted in advance by the buyer.	**لائحة إشغال الغرف** قائمة النزلاء الذين سيشغلون أماكن إقامتهم المحجوزة. يتم تقديم هذه القائمة مسبقاً من قبل المشتري.
Rooms Activity Forecast Information on anticipated arrivals, departures, stay-overs, and vacancies. Managers use this forecast to determine staffing needs at the front desk and in housekeeping areas.	**توقعات نشاطات الغرف** معلومات حول النزلاء القادمين أو المغادرين و عن الغرف الشاغرة. يستخدم المدراء تلك التوقعات لتحديد العدد اللازم من موظفي مكتب الاستقبال و عمال التدبير المنزلي.
Rooms Allotment Report A report that summarizes rooms committed (booked or blocked), by future date.	**تقرير تخصيص الغرف** تقرير يلخص الغرف المحجوزة (المسجلة أو المحجوبة) لموعد في المستقبل.
Rooms Availability Report A report that lists, by room type, the number of available rooms each day (net remaining rooms in each category).	**تقرير توفر الغرف** تقرير يسرد عدد الغرف المتوفرة حسب نوعها في كل يوم من الأيام (ويورد صافي عدد الغرف المتبقية ضمن كل فئة).



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Rooms Checklist A list, used for guest room (preventive) maintenance, of all the items in the guest room with a brief notation opposite each item of the type of inspection, repair, lubrication, adjustments, or cleaning activity to be performed.	**قائمة مراجعة الغرف** قائمة تستخدم في الصيانة الوقائية للغرف و تضمن جميع بنود الغرفة مع ملاحظة موجزة قرين كل بند يوضح نوع الفحص، و الإصلاح و التشحيم و التزييت، و التعديل, أو التنظيف المطلوب بصدده.
Rooms Discrepancy Report A report that notes any variances between front desk and housekeeping room status updates. It often alerts management to investigate the possibility of sleepers. See Sleeper.	**تقرير تعارض معلومات الغرف** تقرير يبين وجود أية فروقات في تحديث معلومات الغرف بين مكتب الاستقبال و إدارة التدبير الفندقي، و عادة ما يقوم بتنبيه الإدارة نحو التحقق من وجود غرف غفل عن شغورها.
Rooms Division The largest, and usually most profitable, division in a hotel. It typically consists of four departments front office, reservations, housekeeping, and uniformed service.	**قسم الغرف** أكبر قسم من أقسام الفندق وعادة ما يكون أكثرها ربحاً، يتكون في العادة من أربعة إدارات، هي مكتب الاستقبال و الحجوزات، و التدبير الفندقي و طاقم الخدمة ذوي الزي الموحد.
Rooms History Report A computer-based report that depicts the revenue history and use of each room by room type. This report is especially useful to those properties employing an automatic room assignment function.	**تقرير الخلفية التاريخية للغرفة** تقرير قائم على الحاسب الآلي يورد خلفية عن الإيرادات و استخدام كل غرفة من الغرف حسب نوعها. و يكتسب هذا التقرير أهمية خاصة لدى المنشآت الفندقية التي تستخدم نظام تخصيص الغرف الآلي.
Rooms Management Module A front office application of a computer-based property management system. The module (a) maintains up-to-date information on the status of rooms, (b) assists in the assignment of rooms during registration, and (c) helps coordinate various guest services.	**وحدة إدارة الغرف** تطبيق قائم على حاسوب إدارة المنشأة الفندقية، يوجد بمكتب الاستقبال، حيث تقوم الوحدة بـ (أ): حفظ المعلومات المحدثة عن حالات الغرف، و (ب): المساعدة في تخصيص الغرف خلال عملية التسجيل، و (ج): تنسيق شتى الخدمات المقدمة للنزلاء.
Rooms Productivity Report A report that ranks room types by percentage of occupancy and/or by percentage of total rooms revenue.	**تقرير انتاجية الغرف** تقرير يرتب أنواع الغرف وفقاً لنسبة الإشغال و/أو بموجب نسبة من إجمالي إيرادات الغرف.
Rooms Status Report A report that indicates the current status of rooms according to housekeeping designations, such as on makeup, on-change, out-of-order, clean, and ready for inspection.	**تقرير حالة الغرف** تقرير يبين وضع الغرف الراهن طبقاً لأوصاف إدارة التدبير الفندقي مثل جاري التنظيف، و جاري التغيير، و خارج الخدمة، و نظيفة، و جاهزة للمعاينة.
Rotisserie Broiler A cooking appliance that holds the food being broiled on a spit that rotates, exposing all sides to the broiler's burners.	**شواية دوارة** معدة طبخ تحمل الطعام على قضيب يدور بينما يتم شويه وتعرضه لألسنة اللهب من جميع الجوانب.
Ryokan Traditional Japanese lodging facilities featuring tatami mat floors and Japanese landscaped gardens.	**ريوكان** مرفق ايوائي ياباني تقليدي يحتوي على أرضيات من حصيرة القش (التاتامي) و حدائق ومساحات مشجرة يابانية الطراز.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
S	
Science Tourism A subgroup of ecotourism in which laypersons travel with scientists and students to help with scientific work at various sites throughout the world. Science tourists often work very hard (even though they are paying for the vacation) and make a contribution to a body of scientific knowledge.	**سياحة علمية** مجموعة فرعية من السياحة البيئية حيث يذهب الراغبون مع العلماء والطلاب لتقديم العون للأنشطة العلمية بمختلف بقاع الأرض. في العادة، يعمل السياح العلميون بشكل شاق ومضن (على الرغم من أنهم يدفعون مقابل الذهاب في تلك العطلة)، كما يسهمون في شتى أنواع المعرفة العملية.
Service Charge A percentage of the bill (usually 10% to 20%) added to the guest charge for distribution to service employees in lieu of direct tipping.	**رسم خدمة** نسبة تضاف لمبلغ فاتورة الزبون (عادة ما تكون ما بين 10- 20 %) توزع على طاقم الخدمة عوضاً عن البقشيش المباشر.
Service Station A small work island located in a dining room.	**محطة خدمة** مكتب صغير معزول داخل صالة الطعام.
Serving The control point in which finished menu items are transferred from the production department to guests.	**خدمة، تخديم** نقطة التحكم، التي منها يتم نقل أصناف قائمة الطعام المطهية من منطقة الأعداد والطبخ إلى الزبائن.
Side-By-Side Suite A suite that consists of two small bays, each with windows to the outside.	**جناح غرف متقابلة** جناح مكون من مشربيتين صغيرتين، و لكل منهما نوافذ تطل على الخارج.
Sidestand A service stand that holds supplies of tableware, ice, condiments, dairy products, and some beverages for easy access.	**حامل جانبي** حامل خدمة يحتفظ بلوازم الطاولات و الثلج و البهارات و منتجات الألبان و بعض المشروبات بغرض الوصول السهل إليها.
Sidework Setup and cleanup work that must be done before and after dining rooms are open. Examples include restocking server supply stations, filling salt and pepper shakers, etc.	**أعمال جانبية** أعمال التحضير و التنظيف التي تسبق و تعقب افتتاح صالة الطعام، مثل ملء محطات لوازم المباشرين و ملء قوارير الملاحات و البهارات إلخ.
Significance Criteria Criteria used to determine which variances are significant. Generally expressed in both dollar and percentage differences.	**معايير الأهمية** معايير تستخدم لتحديد اهمية الفروقات، و عامة ما يعبر عنها بالدولار و بفروقات النسبة.
Silence Cloth Oilcloth or other padded material placed under the tablecloth to absorb noise.	**منشفة امتصاص الضوضاء** منشفة زيتية أو من مادة مبطنة اخرى توضع أسفل مفرش الطاولة لامتصاص الضوضاء.
Single Bed A bed approximately 36 inches by 75 inches.	**سرير مفرد** سرير مقاس 36 × 75 بوصة تقريباً (راجع مقاسات الأسرة والمراتب في الملحق)
Skipper A guest who leaves without paying.	**مُنسل** نزيل يترك المنشأة الفندقية دون أن يدفع.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Sleeper A vacant room that is believed to be occupied because the room rack slip or registration card was not removed from the rack when the previous guest departed.	**غرفة مغفلة (غرفة نوم)** غرفة شاغرة يعتقد بأنها مشغولة لأن ورقة رف الغرف أو بطاقة التسجيل لم يرفع من الرف إبان مغادرة النزيل السابق.
Slicer An appliance that has a spinning disk with a knife-sharp edge for cutting food; the food is placed in a tray which slides back and forth, pushing the food against the disk's spinning edge.	**مشرحة (أداة تقطيع)** أداة لها قرص دوار ذو حافة حادة جداً يستخدم لقطع الأطعمة. يوضع الطعام في صينية تتأرجح غدواً ورواحاً لتدفع الطعام جهة حافة القرص الدوار.
Solid Mattress A mattress stuffed with hair, cotton, or some other material.	**مرتبة صلبة** مرتبة محشوة بالشعر و القطن أو بعض المواد الأخرى.
Sous-Chef An assistant chef or cook.	**شيف مساعد** مساعد "شيف" أو طاهِ.
SPA A mineral spring, or a locality or resort hotel near such a spring, to which people resorted for cures (from Spa, a watering place in eastern Belgium). Today, the word spa is used more loosely to refer to any fashionable resort locality or hotel.	**حمام مياه معدنية** نبع مياه معدنية، أو فندق محلي أو منتج قريب من ذلك النبع حيث يأتي الناس للعلاج (وأطلق عليه بالإنجليزية اسم "سبا" SPA نسبة إلى اسم نبع في شرق بلجيكا). و يستخدم اليوم هذا الاسم بشكل واسع ليطلق على فندق أو منتجع فاخر.
Specialty Menu A menu that differs from the typical breakfast, lunch, or dinner menu. Specialty menus are usually designed for holidays and other special events or for specific guest groups. Children's, beverage, dessert, and banquet menus are examples.	**قائمة طعام خاصة** قائمة طعام بها أصناف تختلف عن تلك المقدمة في قائمة الإفطار و الغداء والعشاء العادية، وتصمم عادة للعطلات و غيرها من المناسبات الخاصة أو لمجموعات معينة من النزلاء.
Specialty Restaurant A theme restaurant that features certain types of food.	**مطعم أصناف خاصة** مطعم تصوري التصميم، يقدم انواع معينة من الطعام.
Split Service A food service method in which servers deliver courses separately. Split service helps maintain food quality and safety because each course can be portioned and served when it is ready, eliminating short-term holding in the kitchen.	**خدمة مقسومة** طريقة من طرق خدمة الطعام وفيها يقوم المباشرين بتقديم ألوان المأكولات كل على حدة، و تساعد الخدمة المقسومة في الحفاظ على جودة ونوعية الطعام وسلامته لأن كل لون من الأكل يتم تقسيمه إلى أجزاء وحصص ثم يقدم عندما يكون جاهزاً، و بذلك يستغنى عن تخزينه لمدة قصيرة في المطبخ.
Stayover A room status term indicating that the guest is not checking out and will remain at least one more night.	**مبيت** حالة من حالات الغرفة تبين بقاء النزيل لمدة ليلة أو أكثر على أقل تقدير.
Studio A guest room having one or two couches that convert into beds.	**استديو** غرفه يوجد بها أريكة أو أريكتين يمكن فردهما (تحويلهما) إلى أسرة.
Sub-Recipe Recipes that are included as ingredients within a standard recipe record.	**وصفة فرعية** وصفات تدرج ضمن سجل الوصفات القياسي على انها مقادير.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Suburban Hotel A hotel that is somewhat smaller than a downtown hotel (typically 250 to 500 rooms), is usually part of a chain, and has restaurants and other amenities found at downtown hotels.	**فندق ضاحية** فندق أصغر حجماً من فندق وسط المدينة نوعاً ما (أي يحتوي عادة على ما بين 200 إلى 500 غرفة)، ويكون في المعتاد ضمن سلسلة فندقية، إلا أنه يوجد به مطعم و غيره من مرافق الراحة والرفاهية الأخرى الموجودة لدى نظيره (وسط المدينة).
Suite (1) A guest room with a parlor area in addition to a sleeping room, and perhaps a kitchenette. (2) Several pieces of furniture of similar design, usually sold together to outfit a complete room.	**جناح فندقي** 1- غرفة بها ردهه و غرفة نوم و ربما مطبخ صغير. 2- قطع شتى من الاثاث لها ذات التصميم، وعادة ما تباع مع بعضها لتلائم غرفة كاملة.
Suite Hotel A hotel whose sleeping rooms have separate bedroom and living room or parlor areas, and perhaps kitchenettes.	**فندق أجنحة** فندق ذو غرف تحتوى على أماكن نوم و غرف معيشة و ردهات و ربما مطبخ صغير.
T	
Table D'hôte A full-course meal with limited choice at a fixed price.	**مائدة المضيف** وجبة من ألوان وأصناف كاملة مع بعض الخيارات المحدودة و تقدم بسعر ثابت.
Table D'hôte Menu A menu that offers a complete meal for one price. Sometimes two or more complete meals are offered on the menu, each with its own price. Meals on table d'hôte menus are set by the menu planner and guests are given few, if any, choices.	**قائمة مائدة المضيف** قائمة تقدم وجبة كامله بسعر واحد، و قد تضم أحياناً وجبتين أو أكثر بسعر مختلف. يتم إعداد قوائم مائدة المضيف بواسطة موظف تخطيط قوائم الطعام، و يوفر للزبائن خيارات محدودة وقد لا توفر البتة.
Table Lectern A raised reading desk that holds the speaker's papers and that rests on a table. Sometimes mistakenly called a table podium.	**منضدة المائدة** مكتب قراءة مرتفع يحمل أوراق المتحدث و يستند إلى المائدة، و قد يسمى خطأً منصة المائدة.
Table Service A type of service in which guests are seated at a table and waited on by food servers. Four basic styles of table service are American, English, French, and Russian.	**خدمة الطاولات** نوع من الخدمة حيث يجلس الزبائن إلى مائدة و يقدم اليهم الطعام من قبل المباشرين، و هناك اربعة انواع من خدمة الطاولات و هي الامريكية و الانجليزية و الفرنسية و الروسية.
Table Skirt A piece of linen that covers the sides of the table.	**حاشية المائدة** قطعة من المفارش تغطي جوانب المائدة.
Table-Top Display A portable display that can be placed on top of a table.	**خزانة عرض** خزانة عرض متنقلة يمكن وضعها فوق الطاولة.
Telephone Surcharge Most hotels charge a fee for the use of the phone in your room , no matter if the call is local , 800 , or a credit card call.	**رسم هاتف إضافي** تفرض معظم الفنادق رسم على استخدام هاتف الغرفة، سواء كان الاتصال محلياً أو مجانياً برقم 800، أو ببطاقة الهاتف الائتماني.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Third-Party Booking Engine	**محرك حجز الغير**
An internet site that provides a booking engine where a traveler can search a large number of lodging facilities for availability and reserve a room. The lodging facilities are not affiliated with the site and pay a fee for the business that the third-party site generates. Examples of third-party sites include; hotels.com, priceline.com.	موقع على الإنترنت يقدم محرك حجز يسمح للمسافر بالبحث في عدد كبير من المرافق الإيوائية عن الغرف الشاغرة و حجز إحداها. إن المرافق الإيوائية ليست من أصحاب الموقع بل تدفع رسم مقابل ما يأتيها من نزلاء عبره. ومن الأمثلة على ذلك النوع من المحركات مواقع الفنادق على الإنترنت و مواقع نصب الأسعار.
Theme Party	**حفلة تصورية (نقاشية، تداولية)**
An event at which food, entertainment, and decorations all relate to a central theme.	مناسبة يدور الطعام المقدم فيها و الترفيه و الديكورات حول فكرة تصورية مركزية.
Theme Restaurant	**مطعم تصوري**
A restaurant distinguished by its combination of decor, atmosphere, and menu, all of which relate to a particular theme.	مطعم يتميز بوجود مجموعة من الديكورات و الأجواء و قوائم الطعام التي تتمركز حول فكرة تصورية معينة.
Tour	**جولة**
Any prearranged (but not necessarily prepaid) journey to one or more places and back to the point of origin.	رحلة منظمة (قد لا تكون مدفوعة سلفاً بالضرورة) تشمل الذهاب إلى مكان أو عدة أماكن ثم العودة إلى نقطة الانطلاق الأصلية.
Tour Operator	**مشغل جولات**
A business that puts together travel tours and sells them directly to individuals or through travel agencies.	شركة تنظم جولات السفر و تبيعها مباشرة إلى الأفراد أو من خلال وكالات السفر.
Tourism Development	**التنمية السياحية**
The long-term process of preparing for the arrival of tourists; entails planning, building, and managing attractions, transportation, accommodation, services, and facilities that serve the tourist.	عملية بعيدة المدى تشمل أعداد وصول السياح و تتطلب تخطيط و تشييد و إدارة أماكن الجذب، و توفير وسائل المواصلات و أماكن السكن و الخدمات والمرافق التي تخدم السياح.
Tourism Enclave	**منطقة سياحية**
Self-contained resort complex that caters to all the needs of tourists who arrive as part of a tour or other type of package.	مجمع مصيف و منتجع ذو اكتفاء ذاتي يقوم بتلبية جميع احتياجات ممن يفدون إليه من السياح المشتركين في إحدى الجولات أو أي نوع آخر من الرحلات الشاملة المنظمة.
Tourism Planning	**تخطيط سياحي**
The process of preparing for tourism development; a tool for addressing the choices associated with tourism development.	عملية إعداد التنمية السياحية كأداة لمعالجة الاختيارات المصاحبة للتنمية السياحية.
Tower	**برج**
A guest room floor configuration in which rooms are grouped around a central vertical core.	شكل لأرضية الغرف الفندقية التي تجمع مع بعضها حول محور رأسي مركزي.
Transient Hotel	**فندق عابر (ترانزيت)**
Lodging operation that caters primarily to business people; transient hotels tend to be busiest Monday through Thursday.	منشاة فندقية تلبي في الأساس احتياجات رجال الأعمال، وتكون عادة مزدحمة أيام العمل من الاثنين إلى الخميس.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Transfers Shuttle transportation to/from the hotel to airports or local attractions. Often transfers are complementary	**مواصلات** حافلات تنقل الركاب في رحلات مكوكية من و إلى الفندق و المطار أو إلى مناطق الجذب المحلية، وغالبا ما تكون مجانية.
Travel Club A type of travel agency that charges an annual fee to its members and in return offers packaged vacations to members at reduced prices.	**نادي السفر** نوع من وكالات السفر يفرض رسم سنوي على اعضائه في مقابل تقديم عروض عطلات متكاملة بأسعار مخفضة.
Twin A guest room with two twin beds.	**غرفة توأم (مزدوجة)** غرفة بها سريرين نوع توين.
Twin Bed A bed approximately 39 inches by 75 inches.	**سرير مزدوج** سرير مقاس 39 بوصة × 75 بوصة تقريباً (راجع مقاسات الأسرة والمراتب في الملحق)
U	
Under stay A guest who checks out before his or her stated departure date.	**إقامة أقل من المدة المقررة** نزيل يترك الفندق قبل التاريخ المحدد للمغادرة.
Upgrade To move to a better accommodation or class of service.	**ترقية** نقل النزيل إلى مرفق سكن أرقى أو مستوى خدمة أفضل.
V	
Vacant A room status term indicating that the room has been cleaned and inspected, and is ready for the arriving guest.	**شاغر** مصطلح لحالة الغرفة يبين ان الغرفة تم تنظيفها و معاينتها وانها جاهزة للنزيل القادم.
Valet Staff that parks the guest's vehicles	**مستخدم ركن السيارات** مستخدم يقوم بركن سيارات النزلاء في المواقف.
Village Stay An alternative form of tourism in which the tourist can experience life in a rural place--fishing village, farm, historic village, etc.--by staying in the home of a resident, in a dormitory, or in some other type of accommodation.	**إقامة ريفية (قروية)** شكل من أشكال السياحة، وفيه يدلف السائح ضمن تجربة حياة القرية، مثل قرية الصيد أو المزرعة أو القرية الأثرية.. إلخ عبر الإقامة في أحد بيوت السكان المحليين أو في عنبر سكني أو في بعض أنواع مرافق السكن الأخرى.
W	
Wake up call A morning call from the front desk , acts as an alarm clock	**مكالمة إيقاظ** مكالمة صباحية من مكتب الاستقبال لإيقاظ النزيل بدلاً من منبه.
Walk-In Guest A guest who arrives at a hotel without a reservation.	**نزيل عابر** نزيل يقدم إلى الفندق دون أن يكون لديه حجز.
Walking A Guest A situation in which a hotel is unable to honor a guest's reservation and helps the guest find accommodation elsewhere.	**التجوال مع النزيل** موقف يكون الفندق فيه عاجزاً عن الوفاء بحجز النزيل وبالتالي يساعده في إيجاد سكن بمكان آخر.



Hotel Industry Glossary Terme	مصطلح عـربي في الصناعة الفندقية
Waterpark Hotel A hotel that offers a large recreational water elements such large pools, multiple pools, slides or other water-related venues.	**فندق منتزه مائي** فندق يوفر عناصر مائية ترفيهية كبيرة مثل المسابح الكبيرة و المسابح المتعددة و الزلاقات أو غيرها من الأماكن المائية.
WEDGE In food and beverage operations, a section of fruit, usually lime or lemon, used for garnish.	**حِزٌ (مفرد حزوز)** في عمليات المأكولات والمشروبات، قطعة (حز) من الفاكهة، عادة ما تكون من الليم أو ليمونة، تستخدم كزينة.
Y	
Yacht Club A private club located near a large body of water, whose main purpose is to provide facilities such as marinas to boat owners.	**نادي اليخوت** نادي خاص يقع بالقرب من مسطح مائي كبير، و غرضه الأساسي تقديم مرافق مثل أرصفة الرسو لأصحاب القوارب.
Yield Management A process or strategy that hotel operators use to maximize their hotel room revenue by achieving the right balance between room rates and occupancy that generates the most revenue.	**إدارة العائد** عملية أو استراتيجية يستخدمها مشغلو الفنادق بغرض زيادة إيرادات الغرف من خلال تحقيق التوازن الصحيح بين أسعار الغرف و الأشغال الذي ينتج أكثر الإيرادات.
Z	
Zero-Coupon Bond A bond that pays no interest and hence is sold at a discount from its face value.	**سند القسيمة صفر** سند لا يدفع فوائد، و بالتالي يباع بسعر أقل من قيمته الاسمية.
Zone Lighting Lighting designed to facilitate traffic from one space to another.	**إنارة المنطقة** إنارة مصممة لتسهيل حركة المرور من منطقة إلى أخرى.

ملحق عام:

أنواع الغرف و الأجنحة الفندقية:

Businessman suite	جناح رجال الأعمال
Deluxe suite	جناح فاخر
Diplomatic suite	جناح سياسي (دبلوماسي)
Double room	غرفة مزدوجة
Empyreal suite	جناح إمبراطوري
Executive suite	جناح تنفيذي
Presidential suite	جناح رئاسي
Royal suite	جناح ملكي
Single room	غرفة مفردة
Standard suite	جناح عادي

درجات الموسم

Low season	موسم منخفض
Peak season	موسم مزدحم



موسم عادي	Shoulder
موسم مزدحم جداً	Super peak season

أنواع ومقاسات الأسرة والمراتب (الفُرش) (تصنيف أمريكي)

مقاس مفرد	Single size: 36” wide x 75” long (90 × 191) cm
مقاس مزدوج (توأم)	Twin size: 39" wide x 75" long (99 cm wide x 191 cm long)
مقاس مزدوج طويل	Twin long size: 39" wide x 80" long (99 cm wide x 203 cm long)
مقاس كامل	Full size: 54" wide x 75" long (137 cm wide x 191 cm long)
مقاس ملكة	Queen size: 60" wide x 80" long (152 cm wide x 203 cm long)
مقاس ملك	King size: 78" wide x 80" long (198 cm wide x 203 cm long)
مقاس كاليفورنيا/غربي ملكي	California/Western King size: 72" wide x 84" long (183 cm wide x 214 cm long)

ملاحظة: سريرين مقاس مزدوج (توأم) طويل يساوي مقاس سرير ملكي واحد.

مراجع

Negi, J. (1997). Professional hotel management. *New Delhi: Chand and Company Ltd*.